



**Sociedades
Bíblicas
Unidas**

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS

(Limitada por Garantía)

**INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y DE
CUENTAS**

para el año que finalizó el

31 de diciembre de 2024

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y DE CUENTAS
para el año que finalizó el
31 de diciembre de 2024

CONTENIDO

	Página
Detalles legales y administrativos	3
 INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN	
Estructura, gobierno y administración	5
Objetivos y actividades	6
Informe estratégico	
- Logros y desempeño	7
- Planes para 2025	12
- Análisis financiero	13
- Riesgos principales	16
Responsabilidades del Consejo de Administración	17
Negocio en marcha	17
Informe del auditor independiente	19
Estado de Actividades Financieras (SOFA)	22
Balance General	23
Estado de Flujo de Efectivo	24
Notas al Estado de Flujo de Efectivo	25
Notas a las Cuentas	26

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
(Limitada por Garantía)

DETALLES LEGALES Y ADMINISTRATIVOS

La Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas es una asociación benéfica registrada y una compañía registrada, limitada por garantía.

Número de beneficencia: 800058

Número de compañía: 02264875

Consejo de Administración:

Señorita Elaine Duncan (Presidenta), Sociedad Bíblica Escocesa
Señora Rachel Parr, independiente
Dr. Rieuwerd Buitenwerf, Sociedad Bíblica de los Países Bajos
Dr. Rupen Das, Sociedad Bíblica Canadiense
Sr. Barry Morris, Sociedad Bíblica de Australia
Dr. Christoph Rösel, Sociedad Bíblica Alemana
Revdo. Dr. Erni Seibert, Sociedad Bíblica de Brasil
Sr. Eduardo Petrecca, Sociedad Bíblica Argentina
Dr. Amon Eddie Kasambala, Independiente (desde junio de 2024)

Según el documento de gobierno de la Asociación, tres miembros de la junta de la Asociación son también miembros del Consejo de la Fraternidad de SBU, el ente consultivo de la Fraternidad. Las seis plazas restantes son nombradas por la junta de la Asociación en base a las competencias y experiencia requeridas.

Comité de Finanzas y Auditoría:

Sra. Rachel Parr (Presidenta)
Sr Barry Morris, Sociedad Bíblica de Australia
Sr. Bernt Olsen, Sociedad Bíblica Noruega
Sr. Alan Smith (independiente)
Sr. Mphatso Bello, Sociedad Bíblica de Malawi (desde agosto de 2024)
Dr. Sigit Triyono, Sociedad Bíblica de Indonesia (desde agosto de 2024)

Funcionarios:

Revdo. Dirk Gevers	Secretario General
Sr. Christopher Egitto	Director Ejecutivo de Eficacia de las Sociedades Bíblicas
Prof. Alexander Schweitzer	Director Ejecutivo de Eficacia del Ministerio Bíblico
Sr. Adrian White	Director de Operaciones y Director Ejecutivo del PAI / Eficacia del GMT
Sr. Nicholas Thorne-Allenson	Director de Finanzas y TI (a partir de enero de 2024)
Sra. Sarah Starrenburg	Directora Ejecutiva de Colaboración Mundial

Domicilio social:

Clúster del Reino Unido Stonehill Green
Westlea
Swindon, SN5 7PJ
Inglaterra

**ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
(Limitada por Garantía)**

DETALLES LEGALES Y ADMINISTRATIVOS (continuación)

Bancos:

National Westminster Bank plc
13 Market Place
Reading
Berkshire, Inglaterra

Barclays Bank plc
90/92 High Street
Crawley
West Sussex, Inglaterra

Administradores de inversiones:

Cazenove Capital
1 London Wall Place
Londres EC2Y 5AU

Sarasin & Partners LLP
Juxon House
100 St Paul's Churchyard
Londres, Inglaterra

Abogado:

Bates Wells
10 Queen Street Place
Londres, Inglaterra

Auditor:

Crowe U.K. LLP
55 Ludgate Hill
Londres, EC4M 7JW

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS (Limitada por Garantía)

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Presentamos nuestro informe sobre los asuntos de la sociedad benéfica junto con el informe de cuentas y de auditoría independiente para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024. Como Consejo de Administración, somos los directores de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas, la cual es una compañía limitada por garantía, a la cual nos referiremos como "la Asociación". Las cuentas han sido preparadas de acuerdo con la Norma de Información Financiera vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda (FRS 102), y Entidades Benéficas SORP (FRS 102), además de la Ley de Entidades Benéficas de 2011/Ley de Compañías de 2006. El informe del director requerido por la Ley de Compañías de 2006 está incluido en este informe.

ESTRUCTURA, GOBIERNO Y ADMINISTRACIÓN

Los documentos de gobierno de la Asociación son el Memorando y los Estatutos de Asociación. Los actuales Estatutos de Asociación fueron adoptados en noviembre de 2022. Los Estatutos de Asociación incluyen una cláusula de indemnidad que indemniza a los administradores contra cualquier obligación incurrida en el ejercicio de sus funciones. La Asociación es comisionada por la Fraternidad de SBU para prestar servicios a sus miembros. La prestación de estos servicios es el medio principal a través del cual se cumplen sus objetivos. La Fraternidad de SBU opera en más de 240 países y territorios alrededor del mundo. Además, cuenta con un documento de gobierno conocido como el "Acuerdo de la Fraternidad", el cual establece las aspiraciones de la Fraternidad, los requerimientos de afiliación, etc.

Esta Fraternidad es gobernada por el Consejo de la Fraternidad, que consta de hasta 14 miembros.

El Consejo de la Fraternidad se reúne cuatro veces al año (una vez en persona) y examina los principales asuntos misionales que afectan a la Fraternidad. Los miembros ejercen sus funciones durante un mandato de cuatro años, renovable una sola vez, y las próximas elecciones están previstas para el 2026. El Presidente, el Vicepresidente y el Presidente del Comité de Afiliación son miembros *ex officio* del Consejo de Administración de la Asociación. El Consejo de la Fraternidad también actúa como los Miembros de la Asociación por la Ley de Compañías y tiene la función de hacer que los miembros del Consejo de Administración de la Asociación rindan cuentas de los servicios que la organización presta a la Fraternidad.

Como miembros del Consejo de Administración de la Asociación, somos responsables de supervisar el gobierno de la Asociación. En nuestra capacidad corporativa como Consejo de Administración, trabajamos juntos para cumplir la función de gobierno. La responsabilidad ejecutiva recae en el Secretario General de SBU, quien es nombrado por el Consejo y dirige la gestión y el personal de la Asociación.

Los miembros del Consejo de Administración son conscientes de la Ley de Gobierno de las Organizaciones Benéficas (Charity Governance Code) publicada por la Comisión de Entidades Benéficas y de su consulta pública sobre una amplia revisión del Código prevista para el verano de 2025. En el momento oportuno, los miembros del Consejo de Administración de la Asociación tienen la intención de llevar a cabo una revisión exhaustiva de la ley para determinar si es necesario actualizar el sistema de gobierno de la Asociación.

La Asociación presta servicios que incluyen la facilitación de las actividades de las Sociedades miembros, servicios de consultoría en el campo de la traducción, programas, finanzas, subvenciones internacionales, comunicaciones, servicios de tecnología digital y apoyo a las estrategias, políticas y procedimientos de SBU. Estos servicios se prestan a través de la dirección y el personal de la Asociación, que cuenta con alrededor de 120 empleados repartidos en más de 50 países. La Asociación cuenta con dos centros de operaciones situados en Swindon (Reino Unido) y Nairobi (Kenia), además de trabajar virtualmente en todo el mundo.

El Consejo delega en el Comité de Finanzas y Auditoría el ejercicio de determinadas competencias de gestión y administración, incluida la aprobación de préstamos y límites de crédito relativos al Fondo de Capital. El Comité de Finanzas y Auditoría supervisa los asuntos financieros y de pensiones y formula recomendaciones al Consejo. El Comité también asesora y formula recomendaciones al Consejo sobre todas las cuestiones relacionadas con la auditoría de cuentas. Esto incluye garantizar una divulgación completa, establecer controles internos eficaces y acordar el alcance y la profundidad de la auditoría.

Las Sociedades Bíblicas afiliadas a la Asociación están establecidas en países que no tienen operaciones de Sociedad Bíblica con miras a que se desarrolle con el tiempo para convertirse en Sociedades Bíblicas que sean miembros plenos de la Asociación. Las oficinas de las Sociedades Bíblicas afiliadas tienen acceso a los mismos programas de subvenciones y préstamos que las Sociedades Bíblicas miembros, bajo las mismas condiciones. Las oficinas de Sociedades Bíblicas afiliadas son partes relacionadas a través de Sociedades Bíblicas Unidas constituida en Delaware, EE. UU., y la información sobre las operaciones con ellas se muestra en la Nota 23.

El Consejo revisa anualmente la aplicación de la política de remuneración del personal clave. Por su parte, el Comité de Finanzas y Auditoría estudia anualmente los posibles aumentos del costo de la vida para incluirlos en la aprobación del presupuesto que se presenta al Consejo. El Comité sigue la política de «Principios de remuneración» de la organización, que se aplica a todas las bandas salariales del personal. Éstas se establecen y mantienen por referencia a los salarios del mercado local para el personal sin ánimo de lucro. La organización aspira a pagar la mediana salarial de las organizaciones sin ánimo de lucro de tamaño y complejidad similares. La política de recompensas se introdujo en 2018 y se actualizó en 2023.

El trabajo de la Asociación alrededor del mundo se basa en el compromiso y arduo trabajo de su valioso personal. Los vínculos de comunicación se mantienen mediante reuniones de equipo y otros canales internos. La Asociación está comprometida con la diversidad, la equidad y la inclusión en todas nuestras políticas de reclutamiento, así como con el desarrollo de relaciones saludables con el personal.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) **Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024**

OBJETIVOS Y ACTIVIDADES

Tal como se define en los Estatutos de la Asociación, el objetivo de la Asociación es promover, en interés de alcanzar un beneficio público, la más amplia distribución y uso de la Biblia o cualquiera de sus partes en todo el mundo, incluida la traducción a cualquier idioma o idiomas, impresión y publicación de la Biblia o cualquier parte de la Biblia y, en asociación con dicho ministerio promover la fe cristiana de manera holística según sea apropiado en cada contexto. El medio principal por el cual la Asociación promueve sus objetivos es prestando servicios a los miembros de Sociedades Bíblicas Unidas.

La Fraternidad de SBU opera en más de 240 países y territorios en todo el mundo. La misión de la Fraternidad de SBU es alcanzar la distribución más amplia, eficaz y significativa posible de las Santas Escrituras y ayudar a las personas a interactuar con la Palabra de Dios.

Las principales actividades benéficas de la Asociación son:

- la consultoría y los servicios a las Sociedades Bíblicas
- el programa internacional de subvenciones, llamado Programa de Apoyo Internacional

La consultoría y los servicios a las Sociedades Bíblicas son financiados primordialmente por el Fondo Mundial de Mayordomía provisto por las Sociedades Bíblicas. En noviembre de 2017, el Consejo Mundial organizó un Grupo de Revisión del Financiamiento para analizar la metodología con la que se calculan las contribuciones de las Sociedades Bíblicas. En 2018, luego de una consulta con las Sociedades Bíblicas, se acordó una nueva metodología, la cual se aplica desde 2019. La Asociación no recauda activamente fondos del público, puesto que competiría con las Sociedades Bíblicas que conducen sus propias actividades locales de recaudación de fondos. Hay algunas excepciones a esto en casos específicos acordados con Sociedades Bíblicas individuales. En años recientes, la Asociación ha obtenido niveles crecientes de financiamiento proveniente de organizaciones que tienen objetivos similares, tales como ETEN (Cada Tribu Cada Nación) y The Seed Company. El financiamiento es con respecto a proyectos específicos e incluye una cantidad por proyecto para los costos administrativos generales.

La consultoría y los servicios a las Sociedades Bíblicas incluyen la provisión de asesoría y apoyo a las Sociedades Bíblicas en muchos aspectos de sus actividades, incluida la traducción, publicación, producción, distribución, incidencia de la Biblia, interacción con la Biblia, relaciones con las iglesias, comunicaciones, gobierno y gestión del negocio. La Asociación también provee servicios de apoyo a la Fraternidad de SBU, incluyendo las comunicaciones corporativas, representación de la Fraternidad de SBU ante los cuerpos eclesiásticos a nivel mundial y las organizaciones eclesiásticas y ante otras agencias bíblicas, apoyo a las estructuras de gobierno de la Fraternidad de SBU y apoyo para el desarrollo de las estrategias mundiales y su implementación.

El Programa de Apoyo Internacional (PAI) es un programa de subvenciones establecido para proveer apoyo financiero para las actividades de las Sociedades Bíblicas. Es financiado primordialmente por subvenciones de otras Sociedades Bíblicas. Las subvenciones del PAI a las Sociedades Bíblicas son realizadas en forma de subvenciones generales para apoyar las operaciones generales de las Sociedades Bíblicas y las subvenciones a proyectos específicos.

BENEFICIO PÚBLICO

Al preparar este informe, hemos cumplido con la obligación de la Ley de Entidades Benéficas de 2011, de observar debidamente la directriz de beneficio público de la Comisión de Entidades Benéficas del Reino Unido. Hemos buscado demostrar que la Asociación continúa dando beneficios identificables, los cuales se relacionan directamente con sus objetivos, tal como se declara en el Memorando y los Estatutos de la Asociación, y los cuales superan cualquier detrimiento o daño potencial. Además, estos beneficios están disponibles públicamente y las metas y objetivos de la Asociación hacen referencia específica a proveer material de las Santas Escrituras a precios que la gente puede pagar. Cualquier beneficio privado para el Consejo de Administración y miembros de la Asociación es inmaterial y eventual en el desempeño de sus funciones.

En la siguiente sección hemos incluido ejemplos de cómo nuestro trabajo ha ayudado a hacer conciencia y mejorado la comprensión de la fe cristiana a través de poner a la disposición la Biblia y recursos relacionados en los idiomas, formatos y a precios asequibles para todas las personas independientemente de su capacidad económica, educación o capacidad física, lo cual creemos que es una contribución positiva a las comunidades en las que trabajamos.

INFORME ESTRATÉGICO

Los informes de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas reflejan el conocimiento que el Consejo de Administración tiene sobre sus deberes según la Sección 172 de la Ley de Compañías de 2006 para promover el éxito de la entidad benéfica y lograr sus propósitos de beneficencia. En el caso de la Asociación, esto significa promover, en el interés del beneficio público, la distribución eficaz más amplia posible y el uso de la Biblia o cualquiera de sus partes en todo el mundo. El enfoque principal de la Asociación para lograr este cometido es mediante la coordinación y el apoyo a las Sociedades Bíblicas miembros y afiliadas a la Fraternidad de SBU –quienes son las partes interesadas principales de la Asociación– para hacer que la Biblia esté disponible en los idiomas, los formatos y a precios asequibles para todos. En consecuencia, el presente informe detalla las actividades, políticas y disposiciones de gobierno de la asociación benéfica establecidas para lograr este fin.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) **Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024**

LOGROS Y DESEMPEÑO EN 2024

La Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas ayuda a la Fraternidad de SBU a hacer que la Biblia esté disponible para todos, al proveer servicios compartidos y herramientas, así como oportunidades de aprendizaje y colaboración a las Sociedades Bíblicas. Esto incluye la facilitación para compartir los recursos financieros a través del programa de subvenciones. Al hacerlo, ella aumenta la eficacia y eficiencia de los ministerios de las Sociedades Bíblicas, su organización y trabajo como Fraternidad.

En 2024, la dirección y el personal de la Asociación continuaron prestando servicios que aumentaron significativamente la cohesión, la capacidad y el impacto mundial de la Fraternidad de SBU. A través de una amplia gama de actividades, que abarcan eventos globales, infraestructura digital, comunicación, apoyo a los miembros y programas de financiamiento, la Asociación sirvió como un recurso central para las Sociedades Bíblicas en todas las regiones.

Los servicios de la Asociación continuaron apoyando a las Sociedades Bíblicas en su gestión de las complejas realidades contemporáneas de una sociedad cada vez más digital, de un mundo afectado por el cambio climático y de un número creciente de desastres naturales, conflictos y guerras. La Asociación puso especial énfasis en mejorar la colaboración y la cooperación entre las Sociedades Bíblicas, además de ofrecer servicios y actividades que apoyaran la sostenibilidad de las Sociedades Bíblicas, la Fraternidad de SBU y la Asociación. Esto incluyó la organización del primer evento de colaboración presencial de la Fraternidad tras la pandemia de COVID.

Como parte del compromiso de la Asociación para servir a las Sociedades Bíblicas de manera más efectiva, a principios de 2024 se llevó a cabo una encuesta y consulta a nivel de toda la Fraternidad. El objetivo era identificar las necesidades más urgentes de toda la Fraternidad y determinar cómo el Equipo de Misión Mundial (GMT) podría ofrecer un apoyo más significativo y específico. Las ideas recopiladas han fundamentado directamente el desarrollo del Plan Estratégico de la Asociación para los próximos tres años, asegurando que nuestros esfuerzos colectivos permanezcan basados en las realidades que enfrentan las Sociedades Bíblicas y enfocados en áreas de mayor impacto.

El equipo estratégico superior dedicó tiempo y aportó contribuciones significativas a la elaboración del nuevo Plan Estratégico. La versión definitiva fue presentada a la Junta y aprobada oficialmente en su reunión de junio. La aplicación comenzó inmediatamente después.

La administración de la Asociación y su personal prestaron servicios que aumentaron la eficacia del ministerio bíblico en toda la Fraternidad de SBU. Lo hicieron a través de:

Fortalecimiento del Ministerio Bíblico de toda la Fraternidad

En 2024, la administración de la Asociación y su personal continuaron prestando servicios que aumentaron la eficacia del ministerio bíblico en toda la Fraternidad de SBU. El apoyo se centró en capacitación, tutoría, asistencia tecnológica, gestión de proyectos y colaboración estratégica a través de los ministerios de traducción, publicación, participación digital e interacción con la Biblia.

Capacitación en traducción bíblica y aseguramiento de la calidad

Formación y desarrollo

- En las Américas se impartieron tres cursos de capacitación presenciales: dos para traductores de la Biblia y uno para oficiales de traducción. Cuatro traductores y un oficial de traducción se graduaron de estos programas.
- En Sudáfrica se llevó a cabo un taller de capacitación para traductores de la Biblia sordos, que reunió a 37 participantes de siete Sociedades Bíblicas (incluyendo Botswana, Eswatini, Zimbabwe y Ghana) y representantes de *Hand with Words*. Traductores sordos de cuatro Sociedades Bíblicas fueron elegidos para el Comité de Sordos de la Región de África, fortaleciendo el liderazgo y la representación regionales.
- Entre febrero y mayo, 122 traductores recibieron capacitación a través de cursos presenciales y en línea en Bangladesh, Benín, Costa Rica, Colombia y Kenia.

- En marzo se impartió en línea un curso de capacitación para oficiales de lengua de señas, con 19 participantes y dos graduados de Sudáfrica y Filipinas.
- Se llevó a cabo en línea una sesión de capacitación para oficiales de traducción mundial para 16 participantes, con el fin de fomentar la capacidad de los líderes de proyectos de traducción de nivel medio.

Asesoramiento y participación académica

- Los Asesores Mundiales de Traducción dieron apoyo directo a 169 proyectos de traducción en 87 países, tanto de forma presencial como remota.
- Los asesores contribuyeron con trabajos académicos y presentaciones en eventos internacionales clave, incluyendo la Conferencia de Traducción Bíblica SIL, la Conferencia de la Academia de Ciencias Sociales de Shanghai y la Sociedad de Literatura Bíblica (SBL), impulsando el perfil académico y colaborativo de SBU a nivel mundial.

Participación digital

El Equipo de Participación Digital del GMT continuó trabajando con dos clústeres africanos de sostenibilidad, apoyando iniciativas de transformación digital destinadas a lograr un impacto a largo plazo:

- Cinco Sociedades Bíblicas francófonas (Chad, Guinea, Malí, Níger y Senegal) lanzaron los sitios web BibleBooster Essentials, la primera presencia web de cuatro de ellas.
- Las plataformas de redes sociales (principalmente Facebook y WhatsApp) se establecieron para aumentar las audiencias digitales y mejorar la interacción con la Biblia.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación) Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

- Las métricas iniciales muestran un crecimiento en los tiempos y la interacción de los usuarios, lo que indica un creciente alcance en línea y mejores estrategias de contenido.
- En noviembre de 2024, se lanzó la aplicación BibleBooster.

Publicación de la Biblia

Apoyo a la publicación y desarrollo de capacidades

- Se proporcionó consultoría y apoyo técnico personalizado a las Sociedades Bíblicas a través de seminarios virtuales, capacitación local en el sitio y una plataforma mejorada de e-learning o aprendizaje por internet. Los temas incluyeron creación de contenido, procesos editoriales y producción de la Biblia.
- Se hizo un seguimiento del aumento de la participación y las tasas de finalización de cursos a través de un seguimiento periódico y la recopilación de comentarios.

Personas con discapacidades visuales (PVD)

- Se lanzó un Centro de Recursos PVD especializado, que ofrece herramientas seleccionadas, mejores prácticas y acceso a materiales clave destinados a aumentar la accesibilidad de las Escrituras para personas con discapacidades visuales.

Desarrollo de publicaciones

- Se apoyó la Biblia Devocional de las Mujeres Africanas, desarrollada por 25 Sociedades Bíblicas africanas:
 - Se preparó una segunda edición en inglés para su reimpresión.
 - La edición francesa fue lanzada en Francia (abril) y Gabón (mayo), con distribución en 13 países francófonos; dos de ellos expresaron interés en las adaptaciones lingüísticas locales.
 - Actualmente se está desarrollando una edición en portugués.
 - La Sociedad Bíblica de la India está preparando una versión adaptada culturalmente para 2025.
- Se realizó el Instituto de Publicaciones en Español en Costa Rica (marzo), con 22 participantes de 10 Sociedades Bíblicas, apoyado por el Comité de Publicación Hispana (SPC).
- Se impartió capacitación en publicaciones francófonas en Senegal (mayo), organizada por la Sociedad Bíblica de Senegal y facilitada por el Grupo de Publicaciones Francófono (SEF), a la que asistieron 25 participantes de 12 Sociedades Bíblicas y la Sociedad Bíblica de Corea (un centro de producción clave).

Tecnología del Ministerio Bíblico

- Se impartió capacitación técnica práctica en Vietnam para 40 Sociedades Bíblicas sobre herramientas de SBU, incluyendo Paratext, la Biblioteca Bíblica Digital y el Asistente de Publicaciones, con énfasis en la integración de herramientas y la mejora del flujo de trabajo.
- Otras actividades de apoyo incluyeron:
 - Capacitación en Paratext y teoría de la traducción para 13 miembros del personal de Bangladesh.
 - En México y Filipinas se proporcionó apoyo para la producción de la Biblia de Estudio, lo que permitió a los equipos locales liderar sus propios procesos de composición tipográfica y diseño.
 - La Semana de Desarrollo Profesional tuvo lugar en Roma para 25 asesores y consultores de traducción mundial, centrándose en el uso avanzado de Paratexto y los flujos de trabajo de traducción.

Gestión de proyectos de traducción

- La capacitación in situ en Vietnam (marzo) reunió a 21 participantes de 10 Sociedades Bíblicas. La capacitación abarcó la planificación de proyectos, la implementación, los procedimientos financieros y el monitoreo. El equipo de Gestión de Proyectos de Traducción del GMT y el equipo financiero internacional realizaron conjuntamente el evento.

Interacción con la Biblia.

- Se lanzó el Repositorio de Interacción con la Biblia, una plataforma digital centralizada para compartir programas, herramientas y modelos exitosos de todo el mundo.
- Continuó el apoyo a proyectos regionales clave, incluyendo Proyectos de Vida de África (Mujeres, Jóvenes, Liderazgo y Biblias para Niños), la Biblia del Migrante e identidad: Identificado, una iniciativa de interacción en múltiples contextos.

Alfabetización

- Se impartió una capacitación en línea en abril para 24 empleados de alfabetización de 12 Sociedades Bíblicas de Asia y el Pacífico sobre el software Bloom, una herramienta fácil de usar y de código abierto que permite al personal local crear libros digitales e impresos en idiomas de lengua materna.
- Se colaboró con agencias asociadas en febrero para observar el Día Internacional de la Lengua Materna, con 75 participantes que practicaron en sesiones de estrategia.
- Preparación para el Programa de capacitación para oficiales de alfabetización de Asia y el Pacífico en Chiang Mai (julio), un evento de capacitación presencial de 10 días de duración sobre programación, planificación e interacción de la comunidad con la alfabetización.
- Se proporcionaron clases de alfabetización a 9534 niños, 2110 hombres y 10 842 mujeres en 93 idiomas, a través de 40 proyectos dirigidos por 33 Sociedades Bíblicas.
- Eventos de formación y desarrollo de capacidades de 2024: Más de 63 participantes de 27 Sociedades Bíblicas.

Hoja de Ruta de Traducción Bíblica

- Se facilitó la implementación continua de la Hoja de Ruta de Traducción Bíblica de SBU, incluida la coordinación de grupos de trabajo sobre traducción, capacidad, gestión de proyectos, comunicaciones y recaudación de fondos.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación) Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

- Se apoyaron reuniones tanto en línea como en persona y se colaboró con otras agencias mundiales para alinear esfuerzos y compartir las mejores prácticas.

Relaciones con las iglesias

- Se fortalecieron las relaciones con organismos eclesiásticos mundiales, como el Consejo Mundial de Iglesias (CMI) y la Alianza Evangélica Mundial, promoviendo recursos de la Sociedad Bíblica para la sanación del trauma, la respuesta al VIH/SIDA y la interacción interreligiosa.
- Se apoyó activamente la Alianza China, facilitando diálogos con diferentes tradiciones eclesiásticas, y se organizó la visita de obispos católicos chinos a las Sociedades Bíblicas Nórdicas en mayo.
- Se planificaron los Foros de Interacción con la Biblia 2024 en cooperación con la BFBS.
- Se apoyó la preparación para la participación de SBU en el Congreso de Lausana (Seúl, septiembre de 2024).
- Se trabajó junto al Jefe de Movilización para ayudar a las Sociedades Bíblicas a fortalecer sus estrategias de recaudación de fondos y de interacción en la iglesia.

La administración de la Asociación y su personal prestaron servicios para mejorar la eficacia de las Sociedades Bíblicas —que son las partes interesadas principales de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas— en la Fraternidad de SBU. Esto lo hicieron por medio de:

Fortalecimiento de las relaciones entre los miembros en toda la Fraternidad

En 2024, la Asociación continuó dando prioridad a un fuerte compromiso y servicio a sus principales partes interesadas, las Sociedades Bíblicas dentro de la Fraternidad de SBU. El equipo de Relaciones con los Miembros desempeñó un papel central en el mantenimiento de un contacto coherente y personalizado, así como en la prestación de apoyo estratégico.

- Llamadas semiestructuradas periódicas: La interacción constante a través de llamadas semiestructuradas continuó siendo una característica clave de la estrategia de Relaciones con los Miembros, lo que permitió una comunicación receptiva y basada en la confianza con las Sociedades Bíblicas. Actualmente, estas llamadas llegan a 140 Sociedades Bíblicas y ofrecen una plataforma de escucha, apoyo y colaboración.
- Nueva afiliación: La Sociedad Bíblica de Siria fue admitida oficialmente como Miembro Afiliado de la Fraternidad en 2024, lo que refleja su creciente participación en la región de Oriente Medio.

Fomento de la Resiliencia y la Transformación Digital

La Asociación hizo avances significativos para ayudar a las Sociedades Bíblicas a fortalecer su infraestructura digital y la interacción de la audiencia, tanto para el impacto de la misión como para la sostenibilidad financiera.

Proyecto Engage

- Continuó apoyando y **tutorizando** a casi **60 Sociedades Bíblicas**, ayudándolas a desarrollar su capacidad para involucrar a audiencias digitales, especialmente en contextos emergentes o de escasos recursos.

Programas de transformación digital

- Grupo de Sostenibilidad de África:** Un aspecto destacado en 2024 fue un **taller presencial altamente exitoso en Kenia**, organizado junto a líderes de la Sociedad Bíblica de África.
 - Esta iniciativa apoyó a **11 Sociedades Bíblicas** (5 francófonas, 6 anglófonas), muchas de las cuales lanzaron o renovaron sitios web y mejoraron su presencia en las redes sociales.
 - Los resultados notables incluyeron la **duplicación del tráfico del sitio web** (por ejemplo, en Guinea), el aumento de los tiempos de interacción y mejoras medibles en la madurez digital. Durante un período de 8 meses, las puntuaciones promedio aumentaron de “Novato Digital” a “Ejecutor Digital”, mejorando significativamente su capacidad para llegar y servir a las audiencias digitales.
- Transformación digital de México:** La Sociedad Bíblica de México llevó a cabo una **evaluación integral de la resiliencia digital** y un análisis del panorama del mercado con el apoyo de la Asociación.
 - Sobre la base de esto, implementaron estrategias clave incluyendo la expansión del comercio electrónico a través de plataformas como **Amazon** y **Mercado Libre**, lanzando **campañas digitales dirigidas para la recaudación de fondos**, profundizando la interacción con la Biblia y llegando a **las comunidades de la diáspora**.
 - El GMT facilitó la colaboración estratégica con otras Sociedades Bíblicas de la región para ampliar el impacto de estos esfuerzos.

Soporte técnico digital

- El **Equipo de Apoyo Técnico Digital** siguió prestando servicios de infraestructura críticos a las Sociedades Bíblicas en toda la Fraternidad, incluidos el diseño y alojamiento de sitios web, la configuración del sistema de correo electrónico, la infraestructura de comercio electrónico y las herramientas digitales de recaudación de fondos.
- Este pequeño, pero altamente calificado, equipo apoya regularmente a más de **25 Sociedades Bíblicas por mes**, y su apoyo más amplio alcanza a **más de la mitad de la Fraternidad mundial** de varias maneras a lo largo del año.

Optimización de la cadena de suministro

En 2024, la Asociación hizo un progreso notable en la optimización de las operaciones de la cadena de suministro para ayudar a las Sociedades Bíblicas a mejorar la eficiencia, reducir el desperdicio y aumentar la disponibilidad de materiales bíblicos.

- Capacitación y colaboración regionales:

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación) Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

- África francófona (mayo): 27 participantes de 13 Sociedades Bíblicas asistieron a una formación en Dakar en colaboración con el Instituto de Publicaciones.
- África lusófona (junio): 6 Sociedades Bíblicas se unieron a un entrenamiento organizado por la Sociedad Bíblica Coreana, generosamente financiada por la Sociedad Bíblica Holandesa.
- LATAM (julio): 50 participantes de 15 Sociedades Bíblicas participaron en un taller de planificación de oferta y demanda centrado en el cliente con el Servicio de Publicaciones en Español.
- África anglófona (julio/agosto): En Kigali (Ruanda) se realizó un curso de capacitación en colaboración con el Instituto de Publicaciones y la Sociedad Bíblica de Ruanda.
- Plataforma de colaboración: La plataforma de colaboración de la cadena de suministro, desarrollada originalmente en Latinoamérica, se actualizó y lanzó con éxito en África francófona, mejorando el intercambio de datos en tiempo real y la coordinación con los Centros de Producción.
- Talleres para Sociedades Bíblicas Lusófonas: Un taller regional presencial en Corea ayudó a fortalecer la planificación, la comunicación y la visibilidad de la cadena de suministro.
- Clústeres de Sostenibilidad de la Misión: A través de estos grupos, la Asociación continuó apoyando a cinco Sociedades Bíblicas en África, centrándose en una mejor planificación de inventarios y mejorar la disponibilidad de productos de las Escrituras de gran demanda.
- Grupo de Trabajo LATAM: La colaboración continua con el Grupo de Trabajo RVR60 apoyó una serie de actividades de desarrollo, incluyendo optimización de la cadena de suministro, planificación estratégica, gobernanza, desarrollo de liderazgo y recaudación de fondos.

Colaboración regional y resiliencia de la Fraternidad

- Apoyo a los Grupos Regionales:** La Asociación facilitó activamente la colaboración entre **alianzas regionales, clústeres y grupos de trabajo**, que son esenciales para mejorar la sostenibilidad y la alineación estratégica de la Sociedad Bíblica. El personal de gestión de relaciones desempeñó un papel clave en el fomento de estas alianzas y en ayudar a que las nuevas colaboraciones tomaran forma.
- Servicio de Asia Central:** dirigido por las **Sociedades Bíblicas Ucraniana y Noruega**, el **Servicio de Asia Central** brindó capacitación crítica y apoyo a las Sociedades Bíblicas que trabajan en algunos de los entornos más desafiantes de la Fraternidad, ofreciendo recursos, capacitación y coordinación regional.

La administración de la Asociación y su personal prestó servicios que aumentaron la eficacia de la Fraternidad colectiva de SBU. Esto lo hicieron por medio de:

En 2024, la administración y el personal de la Asociación continuaron prestando servicios que aumentaron significativamente la cohesión, la capacidad y el impacto mundial de la Fraternidad de SBU. A través de una amplia gama de actividades, que abarcan eventos mundiales, infraestructura digital, comunicación, apoyo a los miembros y programas de financiamiento, la Asociación sirvió como un recurso central para las Sociedades Bíblicas en todas las regiones.

Evento de la Fraternidad - Primer Encuentro Mundial de la Fraternidad post-COVID

Un hito clave del año fue la exitosa organización del **primer evento mundial presencial desde la pandemia de COVID-19: El Evento de la Fraternidad 2024**, celebrado en **Toronto (Canadá)** en octubre.

- El evento dio la bienvenida a **266 asistentes de 78 Sociedades Bíblicas**, reuniendo a líderes y personal de toda la Fraternidad durante seis días de diálogo estratégico, alabanza y aprendizaje.
- Este evento marcó un momento crucial para una nueva interacción pospandemia y afirmó el compromiso de la Fraternidad con la unidad, la colaboración y el impacto centrado en las Escrituras.

Experiencia digital: Expansión de plataformas de aprendizaje y visibilidad

El equipo de Digital Experience promovió varias iniciativas clave en 2024 destinadas a fortalecer la colaboración interna y la visibilidad externa de la Fraternidad.

- **Plataforma de aprendizaje y eventos:** El equipo lanzó el **primer borrador de una nueva plataforma** diseñada para centralizar la información sobre los eventos de la Fraternidad y albergar recursos de aprendizaje asíncronos. Este desarrollo sienta las bases para un aprendizaje más escalable e inclusivo en todas las regiones.
- **Sitio web público de SBU:** El desarrollo progresó significativamente en el **nuevo sitio web de SBU**, que enfatiza la presentación de noticias de la Fraternidad, comunicados de prensa y perfiles actualizados de las Sociedades Bíblicas de todo el mundo.
- **Admisión y apoyo de proyectos:** Se brindó apoyo técnico y de proyectos a equipos ministeriales como **TAZI, BHACT, PVD y translation.bible**, garantizando un servicio digital coherente en todos los programas.

Comunicaciones de la Fraternidad: Compartir historias, fortalecer la identidad

El equipo de Comunicaciones jugó un papel central en la promoción de la conexión y visibilidad en toda la Fraternidad:

- **Desarrollo de contenidos:** En 2024, se produjeron más de **150 historias en profundidad** que presentaron el trabajo de **80 Sociedades Bíblicas**, ayudando a contar la historia del impacto de las Escrituras en todo el mundo.
- **Desarrollo de la comunidad:** El equipo gestionó y creó varios **grupos de redes sociales en línea** y distribuyó **boletines electrónicos semanales** para compartir novedades, oportunidades y recursos.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación) Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

- **Boletines e informes:**
 - Durante el año se publicaron **25 boletines informativos de la Fraternidad**.
 - Se publicaron **cinco informes importantes: Informe de Traducción de la Biblia, Informe de Distribución de la Biblia, Informe del Consejo de Administración de UBSA, Informe Anual de la Fraternidad, Informe de Socios de UBSA** (incluyendo versiones adaptadas para 17 Sociedades Bíblicas)
- **Apoyo al Gobierno:**
 - Tanto el **Consejo de la Fraternidad** como el **Consejo de Administración recibieron apoyo continuo**, incluido para la gestión de documentos, la coordinación de reuniones y las comunicaciones.
- **Medios de comunicación y herramientas web:**
 - Se presentaron **informes mensuales de monitoreo de medios** que ofrecen una visión de las tendencias mundiales que afectan a las Sociedades Bíblicas.
 - El equipo supervisó el **cambio de marca y el rediseño del sitio web de TIPS**, alineándolo con los estándares actualizados de identidad de Fraternidad.
 - El **Centro de Oración de SBU** fue lanzado para profundizar la unidad espiritual a través de la Fraternidad.

Movilización y participación del personal

- El **Programa de Iniciación** se perfeccionó en 2024, integrando herramientas de interpretación mejoradas, nuevos mecanismos de retroalimentación y elementos digitales ampliados.
- Se facilitó un **foro de consulta para las Sociedades Bíblicas africanas**, a fin de comprender mejor las necesidades del personal y proporcionar una plataforma para la aportación, el aprendizaje mutuo y el compromiso.

Colaboración y seguimiento de la Asamblea Mundial

La Asociación continuó facilitando conversaciones importantes y la interacción entre toda la Fraternidad después de la Asamblea Mundial de 2023:

- La **Declaración de la Asamblea Mundial** se finalizó y **se distribuyó en ruso** con una mejor calidad de la traducción, con un calendario para apoyar la **Conferencia de Servicios para Asia Central**.
- Se organizó una sesión de colaboración titulada "**Grandes Conversaciones**" durante la Conferencia de Asia Central, que alentó la reflexión y el diálogo sobre temas clave de la Asamblea Mundial, especialmente **el cuidado de la creación**, lo que generó un compromiso profundo y esperanzador en torno a la gestión ambiental.

Asimismo, la Asociación continuó con su responsabilidad de:

- Mantener **los estándares acordados de la Fraternidad**, y
- Prestar **apoyo a la mediación** en situaciones en que se cuestione la armonización con esas normas.

Programa de Apoyo Internacional (PAI): Subvenciones y Gobierno

El **Programa Internacional de Apoyo** siguió evolucionando en 2024 para atender la creciente complejidad de las necesidades mundiales, racionalizando al mismo tiempo los procesos administrativos y de presentación de informes:

- **Administración de subvenciones:** La Asociación proporcionó servicios de **gestión de subvenciones**, además de **instrumentos de comunicación y orientación estratégica** para facilitar el uso satisfactorio de los fondos de la Fraternidad en las áreas prioritarias de misión.
- **Marco de presentación de informes trimestrales:** Un cambio importante se implementó en abril de 2024 con el cambio de los informes tradicionales de "Avance", "Fin de año" y "Finalización" a un **sistema de informes trimestrales más eficiente** (enero-mar, abril-junio, julio-septiembre, octubre-diciembre), mejorando la entrega oportuna y contribuyendo a la rendición de cuentas.
- **Integración de los temas de la Asamblea General:** La **redacción de la Afirmación de Filadelfia** fue reemplazada oficialmente por el **nuevo marco temático** adoptado en la **Asamblea Mundial de octubre de 2023**, asegurando una alineación consistente de la narrativa en todos los proyectos mundiales.
- **Mediación financiera:** La Asociación también facilitó **la liquidación de cuentas pendientes entre las Sociedades Bíblicas**, ayudando a resolver las transferencias financieras, la gestión de las expectativas de los donantes y a fortalecer las relaciones.

DECLARACIÓN DE LA SECCIÓN 172

El Consejo de Administración está consciente de sus deberes según la Sección 172 de la Ley de Compañías de 2006 en cuanto a actuar de manera que se considere sea en el interés de las partes interesadas al promover el éxito de la compañía. El Consejo de Administración confirma que han tomado en consideración la Sección 172(1) de la Ley de Compañías de 2006, la cual detalla los deberes de los miembros del Consejo de Administración para promover el éxito de la asociación benéfica a fin de lograr sus propósitos benéficos. El Informe del Consejo de Administración detalla las actividades, políticas y disposiciones de gobierno de la asociación benéfica establecidas para lograr este fin.

Los miembros de la Asociación son miembros de la Fraternidad de SBU. Nuestro propósito es servir a los miembros y nuestro gobierno ha sido establecido para garantizar la representación y la equidad.

La sección del informe estratégico (véase la página 6) incluye ejemplos de cómo nuestro trabajo ha ayudado a crear conciencia y un entendimiento de la fe cristiana, lo cual la Asociación considera que es una contribución positiva a las comunidades en las que trabaja la Fraternidad de SBU.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación) **Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024**

Mantenemos altos estándares en nuestra conducta comercial debido a nuestro espíritu cristiano y ética profesional. Reconocemos que el daño potencial a la reputación es un riesgo capital. Tal como se enuncia en la página 16, los miembros del Consejo de Administración han establecido medidas de mitigación para gestionar este riesgo.

Compromiso con nuestros empleados

Creemos en las personas y nuestra cultura y valores son fundamentales para la prestación exitosa de nuestros servicios. El desarrollo e inversión en nuestros empleados es integral para nuestra asociación benéfica. Entre otros beneficios, la Asociación ofrece un programa de ayuda y asesoramiento que está abierto a todos los empleados y sus familias. Esto es accesible para todos en todos los países. Aunque es difícil encontrar otros beneficios que se otorgan universalmente a todos, la Asociación alinea tanto el pago como los beneficios de acuerdo con las normas locales.

Relaciones con otras partes interesadas claves

Reconocemos la importancia de la interacción con nuestras Sociedades Bíblicas miembros y trabajamos de cerca con ellas para apoyar y prestar los servicios que mejor apoyen sus necesidades. Valoramos a todos nuestros proveedores y tenemos contratos multianuales con nuestros proveedores claves.

Gestión de riesgos

Es importante considerar las consecuencias probables de cualquier decisión a largo plazo que se tome. Estas pueden encontrarse en el Informe de Optimización de Energía y Carbono (a continuación), la información actualizada sobre el Fondo Sung (página 14) y la revisión de los Riesgos Principales (página 16).

INFORME DE OPTIMIZACIÓN DE ENERGÍA Y CARBONO

Por ley se requiere que informemos anualmente el consumo de energía en el Reino Unido, incluidas, como mínimo, nuestras emisiones por el uso de energía en el Reino Unido y viajes comerciales. Sin embargo, ya que somos un usuario de bajo consumo de energía, por debajo del umbral de 40 MWh requerido por el informe (2022: por debajo del umbral requerido por el informe de 40 MWh), no se requiere que divulgemos nuestra información de energía y carbono.

A nivel mundial, nuestro impacto ambiental principal surge por los viajes y el uso de una gama de equipos de computadoras para realizar nuestro trabajo. Desde la pandemia hemos visto cambios en los viajes y se han desarrollado nuevas formas de trabajo. Los viajes se han mantenido moderados en el curso de nuestro trabajo en 2024. Prevemos que las nuevas formas de trabajar que se descubrieron en los últimos años serán continuadas en gran medida en el futuro para reducir nuestro impacto ambiental a largo plazo.

PLANES PARA 2025

- En 2025, la Asociación planea continuar priorizando la prestación de los servicios más necesitados a las Sociedades Bíblicas, sus principales grupos de interés, para apoyar su eficacia organizacional y la de su ministerio, así como la eficacia de la Fraternidad de SBU. La Asociación lo hará entregando el Plan Estratégico de UBSA que ha sido aprobado por la Junta del Consejo de Administración en 2024.
- También en 2025 se realizará un evento de todo el GMT en Tailandia con el fin de proveer una oportunidad para una mayor colaboración y alianzas.
- La Asociación prestará servicios que aumenten la eficacia del ministerio bíblico en toda la Fraternidad. Esto lo llevará a cabo mediante:
- Proveer conocimiento experto para la traducción y publicación de la Biblia para apoyar la traducción colectiva y los esfuerzos de publicación de la Fraternidad. Ellos continuarán proveyendo ayuda para desarrollar e implementar prácticas, procedimientos y herramientas estándar que funcionen. Habrá una priorización continua de la prestación virtual de este apoyo, aunque si es necesario, ellos visitarán a las Sociedades Bíblicas para darles el apoyo en persona.
- Compartir herramientas, procesos y recursos que puedan ayudar a las Sociedades Bíblicas a implementar soluciones digitales que apoyen las nuevas formas en que están desarrollando sus actividades en línea a lo largo del ciclo de vida de la Biblia. Se dará un énfasis especial en dar soluciones que contribuyan a la sostenibilidad de la Sociedad Bíblica a largo plazo.
- Apoyar los proyectos de traducción específicos de manera virtual, así como presencialmente si las circunstancias lo permiten, para garantizar la calidad y mejores prácticas.
- Apoyar a la Fraternidad para avanzar hacia las metas definidas en la Hoja de Ruta de Traducción a 20 años.
- Apoyar a la Fraternidad para avanzar la Declaración de la Asamblea Mundial apoyando las siete direcciones acordadas por la Fraternidad el año pasado en la Asamblea Mundial.

La Asociación prestará servicios que aumentan la eficacia de las Sociedades Bíblicas en toda la Fraternidad. Esto lo llevará a cabo mediante:

- Proporcionar apoyo a las Sociedades Bíblicas para que interactúen y participen en el Programa de Apoyo Internacional (PAI).
- Proporcionar respuesta en caso de crisis a las Sociedades Bíblicas que puedan enfrentarse a retos imprevistos.
- Ofrecer servicios de crédito y préstamo a las Sociedades Bíblicas.
- Apoyar el liderazgo y la gobernanza de las Sociedades Bíblicas con recursos y mejores prácticas, especialmente en relación con los modelos para continuar sosteniendo el ministerio en un entorno que ha cambiado significativamente.
- Supervisar directamente las oficinas de las Sociedades Bíblicas cuando no exista una entidad local totalmente independiente.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación) Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

- Proporcionar la formación digital necesaria a medida que las Sociedades Bíblicas cambian los modelos de negocio a través de canales que incluyen, entre otros, la Academia Digital. Ofrecer también servicios informáticos y de infraestructura a algunas Sociedades Bíblicas que lo soliciten, con especial atención a los sitios de comercio electrónico para permitir la venta continua de Biblias cuando ya no sea posible la venta física.
- Apoyar a las Sociedades Bíblicas en el área de Relaciones con las Iglesias.
- Relacionarse con todas las Sociedades Bíblicas a través de los gestores de relaciones de los países.
- Abordar los retos a los que se enfrentan muchas Sociedades Bíblicas, como el exceso de existencias de lenta rotación o la falta de existencias de artículos de rápida rotación, debido a la falta de un proceso eficaz de planificación de la demanda. Se han planificado eventos de capacitación presenciales para LATAM anglófona, francófona y África y Asia lusófona. En Latinoamérica y en África francófona, se seguirá trabajando para racionalizar el proceso coordinado de planificación de la demanda y el reaprovisionamiento. La plataforma de colaboración de la cadena de suministro, desarrollada inicialmente en LATAM, se ha actualizado para mejorar la colaboración y el

intercambio de información entre las Sociedades Bíblicas y los Centros de Producción. La plataforma mejorada se lanzará en África francófona a finales de este año. Para el grupo lusófono, está previsto un taller presencial en Corea para mejorar el rendimiento de la cadena de suministro mediante una mejor planificación, colaboración e intercambio de información.

- Ofrecer formación personalizada y apoyo para equipar a más de 60 Sociedades Bíblicas en la implementación y el uso de servicios digitales. Al adoptar un enfoque de transformación digital, el trabajo con el personal directivo y técnico permite un uso más integrado de lo digital, implicando a la Sociedad Bíblica en su conjunto, abordando no solo la adopción de la tecnología, sino también el cambio cultural y la integración del flujo de trabajo.

La Asociación prestará servicios que aumentan la eficacia del colectivo de la Fraternidad de SBU. Esto lo llevará a cabo mediante:

- Apoyar y mantener una red de comunicaciones de la Fraternidad, particularmente en los espacios y canales en línea que se han vuelto cada vez más vitales.
- Apoyar y facilitar la colaboración y conexión de la Fraternidad mediante los Grupos de Afinidad y grupos de partes interesadas.
- Coordinar, preparar y organizar el Evento de la Fraternidad en Toronto, Canadá, en octubre de 2025.
- Apoyar a la Fraternidad, impulsando la Declaración de la Asamblea Mundial e implementando las siete direcciones acordadas el año pasado durante la Asamblea Mundial.
- Mantener las normas acordadas por la Fraternidad y ofrecer mediación entre las Sociedades Bíblicas cuando surjan desacuerdos sobre dichas normas.
- Apoyar el gobierno de la Fraternidad de SBU, en concreto, apoyar la administración y las peticiones del Consejo de la Fraternidad y del Consejo de Administración de SBU.
- Administrar el Programa de Apoyo Internacional (PAI) y proporcionar apoyo a la gestión de subvenciones, así como apoyo a las comunicaciones y las herramientas necesarias para ese programa.
- Facilitar la liquidación financiera entre las Sociedades Bíblicas y ayudar en la gestión de las relaciones entre las Sociedades Bíblicas.
- Representar a la Fraternidad de SBU en el área de Relaciones con las Iglesias y otras alianzas.

ANÁLISIS FINANCIERO DE 2024

Las cuentas han sido preparadas de acuerdo con la Norma de Información Financiera (FRS102) y la de Entidades Benéficas SORP (FRS102) vigentes desde el 1 de enero de 2015.

Resultados del año

En 2024, el movimiento neto de los fondos fue un déficit de USD 1.2 millones (excedente en 2023 de USD 2.9 millones), que comprende un déficit de USD 0.5 millones de fondos no restringidos, un déficit de USD 3.7 millones de fondos restringidos y un excedente de USD 2.9 millones de fondos de dotación. Estos resultados son después de contabilizar las ganancias y pérdidas sobre inversiones y los planes de beneficios de pensión definidos y el movimiento de la tasa de cambio sobre las reservas. El movimiento neto de fondos antes de estos ajustes fue un déficit de USD 4.0 millones (excedente en 2023 de USD 0.3 millones), que comprende un déficit de USD 0.17 millones sobre fondos no restringidos, un déficit de USD 4.5 millones de fondos restringidos y un excedente de USD 0.66 millones en los fondos de dotación. Los fondos totales trasladados disminuyeron de USD 89.6 millones a USD 88.4 millones.

Programa de Apoyo Internacional

La Asociación administra un programa mundial de subvenciones de la Fraternidad de SBU, conocido como Programa de Apoyo Internacional. Las subvenciones se hacen a las Sociedades Bíblicas miembros de la Fraternidad de SBU para desarrollar la misión de la Asociación y de las Sociedades Bíblicas de alcanzar la distribución más amplia, eficaz y significativa posible de las Santas Escrituras y ayudar a las personas a interactuar con la Palabra de Dios.

La Asociación recibió subvenciones por aproximadamente USD 32.9 millones de 33 Sociedades Bíblicas alrededor del mundo durante el año (2023: USD 36.3 millones) con 27% del ingreso provisto por la American Bible Society. El ingreso fue utilizado para realizar subvenciones a otras Sociedades Bíblicas para apoyar proyectos específicos y apoyar algunas de las actividades específicas de la Asociación.

Las Sociedades que realizaron donaciones a la Asociación durante el año aparecen en la lista de la Nota 24 de las cuentas. Las Sociedades que recibieron subvenciones aparecen en la lista de la Nota 25.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación)

Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

El Programa de Apoyo Internacional tuvo la capacidad de realizar sus subvenciones presupuestadas a las Sociedades que reciben financiamiento y los proyectos de la Asociación durante el año, gracias a la generosidad de las Sociedades donantes. Se espera que este apoyo continúe.

Fondo de Capital

El Fondo de Capital de la Asociación es un fondo restringido para apoyar las capacidades financieras de las Sociedades Bíblicas. Estos servicios consisten principalmente en cuentas corrientes, con un sistema de liquidación de las operaciones entre Sociedades Bíblicas y créditos a corto plazo, y préstamos. El Fondo de Capital normalmente no es usado para financiar programas de subvenciones.

Los principales servicios financieros que reciben apoyo son:

- Cuentas corrientes, o comerciales, para cada Sociedad Bíblica miembro;
- Prefinanciamiento de Escrituras;
- Liquidación de operaciones entre Sociedades Bíblicas miembros y otras provisiones, por ej., el Fondo de Educación
- Préstamos para Capital y desarrollo empresarial

Las aplicaciones posibles del Fondo son de amplio alcance. Los servicios se enfocan particularmente en apoyar el desarrollo de las Sociedades Bíblicas en su capacidad para lograr su misión.

Inversiones

No hay restricciones para que la entidad benéfica pueda invertir. Las inversiones de la Asociación están compuestas de una cartera de inversiones diversificada y excedentes de fondos líquidos.

Política de inversiones

La política de la Asociación respecto a las inversiones éticas requiere que haya un impacto positivo sobre la sociedad y el medio ambiente. Por lo tanto, se evitan las inversiones directas o indirectas en compañías cuyo negocio es incongruente con los valores de la Asociación. Los fondos de la Asociación deben invertirse en línea con la Declaración de Política de Inversiones Éticas, emitida por el Grupo Consultivo de la Iglesia de Inglaterra, cuya última revisión fue en octubre de 2018. Por consiguiente, se espera que la Asociación no tenga exposición directa o indirecta a compañías cuyos negocios estén involucrados significativamente en los siguientes productos o actividades: alcohol; carbón y arenas de alquitrán; juegos de azar; equipo y servicios militares; pornografía; préstamos predatorios; tabaco. Esta política ha sido seleccionada para garantizar que un ente reconocido está supervisando activamente esta práctica de inversión ética.

Los miembros del Consejo de Administración conocen las directrices de la Comisión Benéfica sobre la Inversión de Fondos Benéficos (CC14) para los administradores, así como la necesidad de mantener el modelo de inversiones de la Asociación bajo revisión periódica. De forma similar, los Comisionados de la Iglesia de Inglaterra publicaron recientemente la Política de Inversión Responsable y Ética actualizada (abril de 2024). Los miembros del Consejo de Administración planean revisar la política actualizada y considerar adoptarla formalmente.

S.H. Sung – Fondo especial para el Servicio Mundial

El Fondo Especial para el Servicio Mundial - S.H. Sung es un fondo de dotación establecido por una donación del Sr. S.H. Sung a la Fraternidad de SBU. Bajo los términos de la donación del fondo del Sr. S.H. Sung, el fondo debe ser invertido. La Asociación puede retirar ingresos del fondo de inversión sobre la base de rentabilidad total. La base de rentabilidad total fue adoptada en 2020; véase la nota 10. El ingreso se aplica primordialmente para avanzar las actividades de traducción y la base de rentabilidad total se consideró la más apropiada para financiar constantemente este importante trabajo. La Asociación no puede hacer retiros contra el capital original del fondo de inversión.

El Fondo está invertido en una cartera diversificada bajo la administración de Cazenove Capital. La cartera está estructurada para cumplir con los objetivos de crecimiento del capital a largo plazo y la generación de dividendos anuales e ingresos por intereses. La meta de ingresos, sobre la base de rentabilidad total, es del 3% del valor razonable del fondo.

Inversiones a corto plazo: depósitos de efectivo

Los excedentes líquidos se colocan en un depósito a corto plazo y en fondos del tesoro con acceso inmediato. El acceso inmediato es requerido porque las demandas de efectivo de las Sociedades Bíblicas son impredecibles. Las incertidumbres relacionadas con la programación de los pagos de y a las Sociedades Bíblicas significa que la Asociación necesita tener niveles de efectivo relativamente altos de 6 – 8 semanas. Con esta limitante, la Asociación coloca el efectivo disponible en un depósito a corto plazo. Con esta limitante, la Asociación continúa explorando activamente nuevas oportunidades de inversión que ofrecen garantía al capital, pero mejores retornos que los depósitos a corto plazo ordinarios y los fondos del Tesoro.

Fondos de Pensiones

La Asociación mantiene una variedad de modalidades de planes de pensiones para su personal en todo el mundo. Los principales planes provistos son:

- Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey: para personal en países en donde la Asociación no tiene un plan registrado a nivel nacional.
- Plan de Beneficios por Jubilación para el Personal de Sociedades Bíblicas Unidas: para ciudadanos de Kenia de la oficina de Nairobi.

Los Planes de Pensión de Sociedades Bíblicas Unidas, en tanto que son planes de beneficios definidos, fueron cerrados para nuevos miembros a partir del 1 de enero de 2005. También fueron cerrados para miembros actuales en diferentes épocas durante el período de 2009 a 2010 para eliminar las acumulaciones futuras por servicio. Desde el cierre, los miembros activos de los planes y la Asociación contribuyen a planes de contribución definida individuales.

La última valuación actuarial para el plan Guernsey muestra un excedente de financiamiento.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

La Asociación opera un plan de contribución definida para los ciudadanos de Kenia que trabajan en la oficina de Nairobi, llamado el Plan de Beneficios por Jubilación para el Personal de Sociedades Bíblicas Unidas.

La Asociación también es un empleador asociado del Plan de Pensiones de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972). Este plan tiene una sección de beneficio definido y tenía una sección de contribución definida hasta 2019. La sección de beneficio definido cerró la acumulación por servicio futuro a partir del 1 de octubre de 2003. Existe un déficit por servicios pasados en esta sección; los empleadores han acordado una programación de contribuciones diseñada para eliminar la falta de financiamiento al 31 de marzo de 2029. El personal del Reino Unido que no estaba bajo un plan de pensiones fue ingresado automáticamente al plan de contribución definida a partir del 1 de abril de 2015, si eran elegibles. La sección del plan de contribución definida de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972) cerró en agosto de 2019 y todos los miembros y beneficios acumulados fueron transferidos a una reserva alternativa a partir de septiembre de 2019, después de la consulta apropiada con el personal.

La Asociación estableció el plan de "Pensión de SBU" de contribución definida como provisión alternativa para el personal del Reino Unido a partir de septiembre de 2019. El plan es parte del Smart Pension, un plan "fideicomiso maestro" de múltiples empleadores. Este plan reemplaza totalmente la sección del plan de pensiones de contribución definida de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972), con una transferencia completa de los activos de los miembros existentes y de todos los beneficios acumulados futuros.

El superávit del fondo de pensiones de Guernsey al 31 de diciembre de 2024 era de USD 4.4 millones, lo que representa una disminución de USD 0.5 millones respecto de 2023. La Asociación hizo un pago adicional por pensiones de USD 0.25 millones en 2024 al plan de BFBS (1972). Se ha iniciado una valuación trienal del plan de BFBS (1972) y la Asociación espera acordar un plan de financiamiento revisado con los miembros del Consejo de Administración a principios de 2025. Los miembros del Consejo de Administración revisarán los fondos designados para financiar este plan una vez esté disponible la valuación detallada.

Reservas Generales

El Consejo de Administración ha examinado los requerimientos para las reservas libres, los cuales son fondos no restringidos invertidos en activos fijos, designados para propósitos específicos o comprometidos de otra manera. El Consejo de Administración ha adoptado un enfoque basado en riesgos para determinar el nivel de reservas requerido por la Asociación, considerando los fondos requeridos para mitigar los impactos sobre los ingresos o pasivos potenciales que pudieran afectar su capacidad de implementar los propósitos previstos dentro de la Fraternidad. Este enfoque considera la volatilidad potencial de las fuentes de ingresos y la capacidad de la organización de mitigar esta volatilidad sin interrumpir significativamente las operaciones. Otros factores, tales como cubrir el costo de cualquier déficit operativo presupuestado, han sido incorporados también. El Consejo de Administración considera que las reservas libres deberán estar dentro del rango de USD 6.5 millones a 10.5 millones. Este nivel de reservas, en la opinión del Consejo de Administración, permitirá a la Asociación mitigar los riesgos financieros que no pueden ser mitigados por otros medios.

Los fondos no restringidos al 31 de diciembre de 2024 ascienden a USD 20.9 millones, (2023: USD 21.4 millones). Esta cifra se compone de:

- Reservas designadas:	4.1 millones
- Reservas generales:	12.4 millones
- Excedente de reservas de pensión:	4.4 millones

El nivel de las reservas libres a finales de 2024 fue de USD 10.9 millones (2023: 11.4 millones), el cual es el valor del Fondo General No Restringido (USD 12.3 millones) menos el valor de los activos fijos tangibles (USD 1.4 millones). Esto excluye el excedente neto de la Reserva de Pensiones (USD 4.4 millones), que el Consejo de Administración considera que se requiere para manejar las necesidades a largo plazo de las pensiones. El nivel de las reservas libres disminuyó en USD 0.5 millones a lo largo de 2024.

Los fondos designados se revisaron a finales de 2024 y están detallados en la Nota 12; los tres fondos designados más grandes son el de déficit de pensiones, regalías RVR60, el evento del GMT y la Asamblea Mundial. El fondo de Déficit de Pensiones representa los compromisos de efectivo actuales conocidos con el plan de BFBS (1972) no considerado en la valoración contable. El fondo de regalías RVR60 fue establecido para reconocer el compromiso de estos fondos en concordancia con el acuerdo de regalías. El fondo de la Asamblea Mundial fue establecido para reconocer el compromiso de este significativo evento que se llevó a cabo en 2023. El Consejo de Administración ha designado los fondos restantes para eventos similares abiertos a toda la Fraternidad de SBU.

Algunos de los servicios proporcionados a la Fraternidad que de lo contrario serían cubiertos por las reservas libres son cubiertos por el Fondo de Capital (USD 12.95 millones) como reserva restringida. El Fondo de Capital permite a la entidad de beneficencia mantener un sistema de pagos al interior de SBU entre las Sociedades Bíblicas miembros, para proporcionar capital de trabajo para proyectos (p. ej., entre el inicio y la utilización de las subvenciones) y realizar préstamos a largo plazo a las Sociedades Bíblicas para proyectos de capital y de desarrollo empresarial. Estos préstamos a largo plazo se muestran en el Balance General como Inversiones relacionadas a programas.

Administrador Custodio.

Ocasionalmente, la Asociación actúa como agente para otras organizaciones y recibe fondos en su nombre. Estos fondos no son reconocidos como ingresos y están excluidos del Estado de Actividades Financieras y del Balance General.

La Asociación mantiene un saldo de efectivo con relación al Fondo de Educación de USD 2.4 millones. El Fondo de Educación representa las contribuciones acumuladas por las Sociedades Bíblicas y algún personal de SBU para los gastos educativos de los hijos dependientes de quienes han elegido ser miembros del fondo. La Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas administra este Fondo a nombre de sus sociedades miembros.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación)

Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

RIESGOS PRINCIPALES

El personal ejecutivo llevó a cabo una revisión del registro de riesgos en 2023 y revisada a principios de 2024. El riesgo es un punto regular en las agendas tanto del Comité de Finanzas y Auditoría como del Consejo de Administración. Los riesgos y medidas claves para mitigar estos riesgos se describen a continuación: -

- Pérdida de confianza en el gobierno y liderazgo de SBU.

La Asociación fue creada por y existe para sus Sociedades Bíblicas miembros. La fuente principal de ingresos para proveer servicios es una cuota de afiliación y la mayoría proviene de un grupo relativamente pequeño de miembros. Sobre esta base, el retiro de un pequeño número de miembros clave podría rápidamente socavar el mandato de la Asociación para actuar a nombre de la Fraternidad de SBU.

Para mitigar este riesgo, el Consejo de Administración se enfoca en la misión, en el cumplimiento del mandato de la Asociación, en el cumplimiento de las mejores prácticas, políticas y procedimientos, así como en la comunicación transparente y eficaz. El Consejo de la Fraternidad supervisa la rendición de cuentas del Consejo de Administración bajo la estructura de gobierno revisada, poniendo a un grupo completamente representativo en el centro del gobierno. Se proporciona capacitación de iniciación a los nuevos miembros del consejo y del comité a fin de fortalecer la comprensión de la función de la Asociación.

- Daño a la reputación de la Asociación a través de acciones inapropiadas del personal, voluntarios, contratistas o Sociedades Bíblicas miembros, particularmente en el área de salvaguardas.

Puede haber asuntos de conducta personal, fraude o salvaguarda que pueden tener implicaciones para la Fraternidad de SBU como un todo o específicamente para la Asociación en términos de reputación o litigios.

Para mitigar este riesgo, debe haber claras expectativas del personal de la Asociación en relación con conducta y comportamiento y fuertes controles financieros para prevenir el fraude. El Comité de Afiliación de SBU regularmente revisa una "lista de vigilancia" de Sociedades Bíblicas, que incluye problemas de reputación potenciales. También se ha nombrado un oficial de salvaguardia para ayudar a mejorar los sistemas asociados con la prestación de salvaguardas sólidas.

- Potencial de ser parte inadvertidamente en un delito financiero

Muchas de las actividades incluyen el movimiento de sumas financieras significativas a nivel internacional, particularmente para las subvenciones del Programa de Apoyo Internacional y la facilitación de las compras consolidadas de Biblias. Esto significa que el acceso a servicios bancarios a nivel mundial es esencial para las operaciones de la Asociación, pero también que estamos movilizando fondos en entornos que presentan un alto riesgo potencial de delitos financieros, a menudo realizados mediante ataques cibernéticos. La Asociación ha establecido procedimientos para minimizar la posibilidad de ser utilizada inadvertidamente para facilitar el financiamiento de terroristas u otras actividades criminales de lavado de dinero, incluida la debida diligencia para conocer a nuestros socios y donantes y verificar el destino de los pagos a través de rutas de comunicación alternas.

- Protocolos de protección y seguridad inadecuados o ineficaces para mantener al personal, voluntarios o contratistas a salvo cuando viajen para la Asociación.

Como resultado, podría haber un peligro para el personal, voluntarios o contratistas que viajan por trabajo para la Asociación en contextos de alto riesgo.

Para mitigar este riesgo, se cuenta con políticas de viaje y procesos de aprobación que consideran la salud y seguridad, así como el bienestar del personal

- Cambios económicos mundiales que afectan a la economía de la Fraternidad.

Nuestra política de reservas libres basada en el riesgo mitiga el impacto de los cambios económicos materiales proporcionando tiempo para realizar ajustes a medio plazo.

- Entrega parcial del Plan Estratégico 2025-2027

El Plan Estratégico es clave para que podamos ofrecer mejores servicios a la Fraternidad. La entrega durante un período de tiempo tan largo requerirá una adaptación durante el período de aplicación debido a factores externos o cambios internos.

Para mitigar el efecto de no poder entregar el plan, el liderazgo tiene KPIs a nivel de proyecto y una reunión semanal para monitorear el progreso y abordar los problemas a medida que surgen.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el Informe Estratégico) (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

RESPONSABILIDADES DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

El Consejo de Administración (quienes son también los directores de la Asociación para propósitos de la Ley de Compañías) es responsable de preparar el Informe Anual del Consejo de Administración y los estados financieros de acuerdo con la ley y regulaciones vigentes. La Ley de Compañías requiere que el Consejo de Administración prepare los estados financieros para cada período financiero. En virtud de esa ley, el Consejo de Administración ha elegido preparar los estados financieros de acuerdo con la Práctica Contable Generalmente Aceptada del Reino Unido (Normas de Contabilidad del Reino Unido y la ley vigente), incluida la Norma de Información Financiera FRS 102 vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda. Según la Ley de Compañías, el Consejo de Administración no debe aprobar los estados financieros a menos de que estén satisfechos de que los estados financieros proveen una imagen veraz y fiel de la situación de la asociación benéfica y de los recursos que ingresan y la aplicación de los recursos, incluidos los ingresos y gastos de la asociación benéfica para ese período. Al preparar estos estados financieros, se requiere que el Consejo de Administración:

- Seleccione políticas contables adecuadas y luego las apliquen sistemáticamente;
- Observe los métodos y principios de las normas para entidades benéficas SORP (FRS 102);
- Emite juicios y estimaciones contables que son razonables y prudentes;
- Declare si se han seguido las Normas Contables del Reino Unido vigentes, sujeto a cualquier desviación significativa declarada y explicada en los estados financieros;
- Prepare los estados financieros sobre la base de negocio en marcha a menos que sea inapropiado asumir que la asociación benéfica continuará operando.

El Consejo de Administración es responsable de mantener los registros contables adecuados que sean suficientes para mostrar y explicar las operaciones de la asociación benéfica y declarar con exactitud razonable en cualquier momento la posición financiera de la asociación y que les permita asegurar que los estados financieros cumplen con la Ley de Compañías de 2006. También es responsable de salvaguardar los activos de la asociación benéfica y, por tanto, de adoptar medidas razonables para la prevención y detección del fraude y otras irregularidades.

El Consejo de Administración es responsable del mantenimiento e integridad de la información corporativa y financiera incluida en el sitio de Internet de la asociación benéfica. La legislación en el Reino Unido que gobierna la preparación y disseminación de los estados financieros puede diferir de la legislación en otras jurisdicciones.

NEGOCIO EN MARCHA

El financiamiento de la Asociación depende mucho del apoyo continuo de los miembros de la Fraternidad de SBU, particularmente las Sociedades Bíblicas más grandes que son financiadoras. La Asociación tomó la decisión de que todas las Sociedades Bíblicas que pertenecen a la Fraternidad de SBU contribuirían al Fondo Mundial de Mayordomía (basado en gran medida en un porcentaje variable de las diferentes fuentes de ingresos brutos). El Fondo Mundial de Mayordomía ha provisto a la Asociación, en 2024, ingresos no restringidos por un valor de USD 8.3 millones (2023: USD 8.0 millones).

Los acontecimientos mundiales, como la guerra, siguen ejerciendo presiones económicas. La inflación ha incrementado los costos de la Asociación, especialmente a través de la inflación salarial. A medio plazo, la inflación debería compensarse con un aumento de los ingresos de la Fraternidad, pero esto aún no es evidente. Mientras tanto, los miembros del Consejo de Administración siguen planificando excedentes de operación nominales y creen que la Asociación es capaz de remodelar sus operaciones para que se ajusten a sus ingresos en un futuro previsible. En caso de que fuera necesario un cambio de este tipo, la Asociación dispone de suficientes reservas libres (10.4 millones de USD) para cubrir los costos en un período de cambio.

Los principales gastos de los fondos restringidos representan subvenciones concedidas entre Sociedades Bíblicas, y la Asociación sólo concede subvenciones con cargo a los correspondientes ingresos confirmados. Del mismo modo, los gastos del resto de los fondos restringidos se basan en proyectos y se presupuestan en función de las propuestas de financiamiento acordadas. En caso de una retirada imprevista del financiamiento restringido, los gastos podrían reducirse, con un impacto limitado en los fondos no restringidos. Así pues, los administradores consideran que el riesgo de que los pasivos afecten a la capacidad de la Asociación para continuar como negocio en marcha es bajo.

A finales de año, la Asociación contaba con un saldo positivo de efectivo e inversiones a corto plazo de USD 51.7 millones, de los cuales USD 16.4 millones corresponden a fondos no restringidos. Existe, por tanto, una gran liquidez para responder a circunstancias cambiantes.

A pesar de los sucesos mundiales que se están desarrollando en 2024, luego de hacer las consultas apropiadas, el Consejo de Administración considera que la entidad benéfica tiene recursos adecuados para continuar operando en el futuro previsible. De acuerdo con ello, continúan adoptando la base de negocio en marcha al preparar los Estados Financieros.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluye el informe estratégico)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Divulgación de información al auditor

El Consejo de Administración confirma que en lo que respecta al conocimiento de cada miembro:

No hay ninguna información de auditoría relevante que el auditor de la asociación benéfica no conozca; y cada uno de los miembros del Consejo de Administración han dado todos los pasos que han debido dar como miembros del Consejo de Administración para conocer cualquier información de auditoría relevante y para hacer que el auditor de la asociación benéfica conozca dicha información.

El Informe del Consejo de Administración, incluyendo el Informe Estratégico, fue aprobado por el Consejo el 21 de octubre de 2025.

y firmado en su nombre por Rachel Parr (miembro del Consejo de Administración) el 21 de octubre de 2025.

Informe del auditor independiente a los miembros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas

Opinión

Hemos auditado los estados financieros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas (la “asociación benéfica”) para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024, lo cual comprende el Estado de Actividades Financieras, el Balance General y las Notas a los estados financieros, incluido un resumen de las políticas contables significativas. El marco de información financiera que ha sido aplicado en su preparación lo constituyen la ley y las Normas Contables del Reino Unido vigentes, incluida la Norma de Información Financiera 102 la Norma de Información Financiera vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda (Práctica Contable Generalmente Aceptada en el Reino Unido).

En nuestra opinión, los estados financieros:

- Dan una imagen veraz y fiel de la situación de la asociación benéfica al 31 de diciembre de 2024 y de los recursos recibidos y la aplicación de los gastos, incluidos sus ingresos y gastos para el año que finalizó en esa fecha;
- Han sido preparados apropiadamente de acuerdo con la Práctica Contable Generalmente Aceptada en el Reino Unido; y
- Han sido preparados de acuerdo con los requerimientos de la Ley de Compañías de 2006.

Base para la opinión

Hemos realizado nuestra auditoría de acuerdo con las Normas Internacionales de Auditoría (Reino Unido) (NIA (Reino Unido)) y la ley vigente. Nuestra responsabilidad según dichas normas se describe más adelante en la sección “Responsabilidades del Auditor por la auditoría de los Estados Financieros” de nuestro informe. Somos independientes de la asociación benéfica de acuerdo con los requerimientos éticos relevantes para nuestra auditoría de los estados financieros en el Reino Unido, incluida la Norma Ética del Consejo de Información Financiera (FRC, por sus siglas en inglés), y hemos cumplido nuestras responsabilidades éticas adicionales, de acuerdo con estos requerimientos. Creemos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proveer una base para nuestra opinión.

Conclusiones en relación con su calificación como negocio en marcha

Al auditar los estados financieros, hemos concluido que el uso por parte del Consejo de Administración de la base contable de negocio en marcha para la preparación de los estados financieros es apropiado.

En base al trabajo realizado, no hemos identificado ninguna incertidumbre material relacionada con eventos o condiciones que, ya sea individual o colectivamente, puedan generar una duda significativa sobre la capacidad de la asociación benéfica para continuar como un negocio en marcha por un período de al menos doce meses a partir de la fecha en que los estados financieros han sido autorizados para su emisión.

Nuestras responsabilidades y las responsabilidades del Consejo de Administración con relación a la calidad de negocio en marcha están descritas en las secciones pertinentes de este informe.

Información adicional

El Consejo de Administración es responsable de la información adicional contenida en el Informe Anual. La información adicional comprende la información incluida en el Informe Anual, distinta de los estados financieros y nuestro informe del auditor respectivo. Nuestra opinión sobre los estados financieros no cubre la información adicional y, a excepción de lo explícitamente afirmado en nuestro informe, no expresamos ninguna forma de conclusión de fiabilidad al respecto.

Nuestra responsabilidad consiste en leer la información adicional y, al hacerlo, considerar si la información adicional es materialmente incongruente con los estados financieros o nuestro conocimiento obtenido en la auditoría o si de lo contrario contiene errores importantes. Si identificamos tales tipos de incongruencias o errores importantes, debemos determinar si esto genera un error importante en los estados financieros mismos. Si con base en el trabajo que hemos desempeñado concluimos que existe un error importante en la información adicional, se requiere que informemos ese hecho.

No tenemos nada que reportar a este respecto.

Opinión sobre otros asuntos prescritos por la Ley de Compañías de 2006

En nuestra opinión basada en el trabajo que se ha llevado a cabo en el curso de la auditoría:

- la información dada en el Informe del Consejo de Administración, el cual incluye el Informe Estratégico e Informe de los Directores, preparados para propósitos de cumplir con la ley de compañías para el período financiero para el cual se han preparado los estados financieros, es congruente con los estados financieros, y
- el Informe Estratégico y el Informe de los Directores, incluidos en el Informe del Consejo de Administración, han sido preparados de acuerdo con los requerimientos legales vigentes.

Asuntos sobre los cuales se requiere que informemos por excepción

A la luz del conocimiento y comprensión de la asociación benéfica y su entorno obtenidos en el curso de la auditoría, no hemos identificado declaraciones materiales erróneas en el Informe Estratégico o en el Informe de los Directores incluidos en el Informe del Consejo de Administración.

No tenemos nada que informar con respecto a los siguientes asuntos en relación con los cuales la Ley de Compañías de 2006 nos pide que les informemos sí, en nuestra opinión:

- la compañía no ha mantenido registros contables adecuados; o
- Los estados financieros no son conforme a los registros y declaraciones contables; o
- No se hacen ciertas divulgaciones de la remuneración del Consejo de Administración especificadas por ley; o
- No hemos recibido toda la información y explicaciones que requerimos para nuestra auditoría.

Informe del auditor independiente a los miembros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas (continuación)

Responsabilidades del Consejo de Administración

Tal como se explicó más ampliamente en la declaración de responsabilidades de los miembros del Consejo Administrativo descrito en la página 17, los miembros de este Consejo Administrativo (que también son los directores de la compañía benéfica para efectos de la Ley de Compañías) son responsables de la preparación de los estados financieros y de estar satisfechos con que estos proporcionan una imagen fiel, y con el control interno que los miembros del Consejo de Administración determinen necesario para que permita la preparación de estados financieros que estén exentos de inexactitudes, debidas a fraude o a error.

Al preparar los estados financieros, los miembros del Consejo de Administración son responsables de evaluar la capacidad de la entidad benéfica de continuar como negocio en marcha, informando, si aplica, sobre los asuntos relacionados con el negocio en marcha y utilizando la base contable de negocio en marcha, a menos que los miembros del Consejo Administrativo piensen liquidar la entidad benéfica o cesen su funcionamiento o no tengan una alternativa realista y deban hacerlo.

Responsabilidades del auditor por la auditoría de los estados financieros

Nuestros objetivos son obtener seguridad razonable de que los estados financieros, como un todo, no contienen incorrecciones significativas, ya sea por fraude o error, y emitir un informe del auditor que incluya nuestra opinión. La seguridad razonable es un alto nivel de seguridad, pero no es una garantía de que una auditoría realizada de acuerdo con NIA (Reino Unido) siempre vaya a detectar un error importante si existe. Las incorrecciones pueden surgir por fraude o error y se consideran significativas si, de manera individual o agregada, pudiera esperarse razonablemente que influencien las decisiones económicas de los usuarios tomando de base estos estados financieros.

Los detalles sobre el grado al cual la auditoría se consideró en capacidad de detectar irregularidades, incluidos el fraude e incumplimiento de las leyes y regulaciones se describen a continuación.

Una descripción más amplia de nuestras responsabilidades por la auditoría de los estados financieros se encuentra en el sitio de Internet del Consejo de Información Financiera en: www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities. Esta descripción forma parte de nuestro informe de auditoría.

Grado al cual la auditoría se consideró en capacidad de detectar irregularidades, incluido el fraude

Las irregularidades, incluido el fraude, son casos de incumplimiento de las leyes y regulaciones. Hemos identificado y evaluado los riesgos de declaraciones erróneas materiales en los estados financieros a partir de irregularidades, ya sea por fraude o por error, y los hemos discutido con los miembros de nuestro equipo de auditoría. Posteriormente diseñamos y realizamos los procedimientos de auditoría que proceden ante tales riesgos, incluido obtener evidencia de auditoría suficiente y apropiada para proveer una base para nuestra opinión.

Hemos logrado una comprensión de los marcos legal y regulatorios dentro de los cuales opera la asociación benéfica, concentrándonos en aquellas leyes y regulaciones que tienen un efecto directo en la determinación de las cantidades materiales y divulgaciones en los estados financieros, incluida la legislación de informes financieros y el SORP (FRS, 102), así como las regulaciones fiscales. Evaluamos el cumplimiento requerido con estas leyes y regulaciones como parte de nuestros procedimientos de auditoría para las partidas relacionadas de los estados financieros.

Adicionalmente, consideramos las disposiciones contenidas en otras leyes y regulaciones que no tienen un efecto directo en los estados financieros, pero cuyo cumplimiento es fundamental para la capacidad de la asociación benéfica de operar y evitar una penalidad material. Las normas de auditoría limitan los procedimientos de auditoría requeridos para identificar el incumplimiento de estas leyes y regulaciones a realizar consultas al Consejo de Administración y gerencias, así como a inspeccionar la correspondencia reglamentaria y legal, si la hubiere.

Hemos considerado también las oportunidades e incentivos que puedan existir dentro de la asociación benéfica para el fraude. Hemos identificado que el mayor riesgo de impacto material en los estados financieros a partir de irregularidades, incluido el fraude, está en la recuperabilidad de las Cuentas Corrientes de Deudores y las Inversiones Relacionadas con Programas, además de la supresión de controles por parte de la administración. Nuestros procedimientos de auditoría para responder a esos riesgos incluyeron consultas con la gerencia y el Comité de Finanzas y Auditoría en relación con su propia identificación y evaluación de los riesgos por irregularidades, pruebas aleatorias de la recuperabilidad de las Cuentas Corrientes de Deudores e Inversiones Relacionadas con Programas, muestreo aleatorio de los asientos contables, , revisión de la correspondencia reglamentaria con la Comisión de Beneficencia, y lectura de las actas de las reuniones de los funcionarios a cargo del gobierno.

Debido a las limitaciones inherentes a una auditoría, hay un riesgo inevitable de que no hayamos podido detectar algunas declaraciones erróneas materiales en los estados financieros, aunque hemos planificado y ejecutado apropiadamente nuestra auditoría de acuerdo con las normas de auditoría. Por ejemplo, entre más alejado esté el incumplimiento de las leyes y regulaciones (irregularidades) de los eventos y operaciones reflejadas en los estados financieros, menos probabilidad existe de que los procedimientos inherentemente limitados requeridos por las normas de auditoría puedan detectarlos.

Adicionalmente, como en cualquier auditoría, permaneció el mayor riesgo de la no detección de irregularidades, ya que estas pueden implicar una conspiración, falsificación, omisiones intencionales, falsas representaciones o la invalidación de los controles internos. No es nuestra responsabilidad prevenir el incumplimiento y no puede esperarse que se detecte el incumplimiento de todas las leyes y regulaciones.

Informe del auditor independiente a los miembros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas (continuación)

Uso de nuestro informe

Este informe ha sido preparado exclusivamente para los miembros de la asociación benéfica, como entidad, de acuerdo con el Capítulo 3 de la Sección 16 de la Ley de Compañías de 2006. Nuestro trabajo de auditoría se ha realizado de forma que podamos declarar a los miembros de la asociación benéfica aquellos asuntos que estamos obligados a declararles en un informe de auditoría y no para otro propósito. En la medida permitido por ley, no aceptamos o asumimos responsabilidad ante nadie distinto de la asociación benéfica y miembros de la asociación benéfica como entidad, por nuestro trabajo de auditoría, por este informe o por las opiniones que hayamos formulado

Dipesh Chhatralia
Auditor de Cuentas Senior
Para y a nombre de
Crowe U.K. LLP
Auditor de Cuentas
Londres

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
ESTADO DE ACTIVIDADES FINANCIERAS
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

		Fondos No restringidos USD'000	Fondos Restringidos USD'000	Fondos de Dotación USD'000	Total Fondos USD'000	2024	2023
Ingresos y dotaciones provenientes de:							
Donaciones y legados	3	868	32.852	-	33.720	37.704	
Actividades benéficas	4	10.178	-	-	10.178	10.673	
Inversiones	5	1.567	166	824	2.557	1.726	
Total de ingresos		12.613	33.018	824	46.455	50.103	
Gastos por:							
Recaudación de fondos	6	-	-	163	163	144	
Actividades benéficas:							
Programa de Apoyo Internacional	7	2.309	32.112	-	34.421	36.812	
Consultoría y Servicios a Sociedades Bíblicas	7	10.481	5.405	-	15.886	12.877	
		12.790	37.517	-	50.307	49.689	
Total de gastos		12.790	37.517	163	50.470	49.833	
Movimiento neto de fondos antes de ganancias/(pérdidas) sobre inversiones		(177)	(4.499)	661	(4.015)	270	
(Pérdidas)/ganancias netas sobre inversiones	16	-	250	3.273	3.523	4.851	
Ganancias/(pérdidas) netas sobre inversiones en propiedades a corto plazo	12	-	-	-	-	-	
Ingresos/(gastos) netos		(177)	(4.249)	3.934	(492)	5.121	
Transferencias entre fondos	11,12	446	540	(986)	-	-	
Otras ganancias (pérdidas) reconocidas							
(Pérdidas)/Ganancias actuariales sobre los planes de pensión con beneficios definidos	9,12	(754)	-	-	(754)	(1.563)	
Movimientos del tipo de cambio en las reservas	11,12	-	10	-	10	(642)	
Movimiento neto de los fondos		(485)	(3.699)	2.948	(1.236)	2.914	
Conciliación de los fondos							
Total fondos trasladados al ejercicio	10,11,12	21.348	35.431	32.858	89.637	86.721	
Total de fondos trasladados al siguiente ejercicio	10,11,12	20.863	31.732	35.806	88.401	89.637	

Las notas de las páginas 27 a 56 son parte integral de estos Estados Financieros.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
BALANCE GENERAL
al 31 de diciembre de 2024

	Notas	31 de diciembre 2024	31 de diciembre 2023
		USD'000	USD'000
ACTIVOS FIJOS			
Activos intangibles	14	-	-
Activos tangibles	15	1.369	1.422
Inversiones	16	37.813	34.442
Inversiones relacionadas con programas	17	2.688	3.460
		<u>41.870</u>	<u>39.324</u>
ACTIVOS CORRIENTES			
Deudores	18	19.494	23.149
Depósitos bancarios a corto plazo		26.709	19.125
Efectivo en bancos y cajas		<u>25.065</u>	<u>27.297</u>
		<u>71.268</u>	<u>69.571</u>
ACREDORES			
Montos adeudados dentro de 1 año	19	<u>(28.934)</u>	<u>(23.891)</u>
Activos corrientes netos		42.334	45.680
Total activos menos pasivos corrientes		<u>84.204</u>	<u>85.004</u>
ACREDORES			
Montos adeudados en más de 1 año	20	<u>(115)</u>	<u>(124)</u>
		84.089	84.880
PROVISIONES	21	<u>(100)</u>	<u>(100)</u>
Total activos menos pasivos excl. Fondos de pensiones		83.989	84.780
Activos por fondo de pensiones	9	4.412	4.911
Pasivos por fondo de pensiones	9	-	(54)
Total activos menos pasivos incluyendo fondos de pensiones		<u>88.401</u>	<u>89.637</u>
REPRESENTADOS POR:			
Fondos de dotación permanentes	10	35.806	32.858
Fondos restringidos	11	31.732	35.431
Fondos no restringidos: designados	12	4.104	3.589
Fondos no restringidos: generales	12	<u>12.347</u>	<u>12.902</u>
Fondos no restringidos antes de la reserva de pensiones		16.451	16.491
Reserva de pensiones	9	<u>4.412</u>	<u>4.857</u>
		20.863	21.348
		<u>88.401</u>	<u>89.637</u>

Las notas de las páginas 27 a 56 son parte integral de estos Estados Financieros.

Los estados financieros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas, con número de registro 02264875, fueron aprobados por el Consejo y autorizados para su publicación el 21 de octubre de 2025.

y firmado en su nombre por Rachel Parr (miembro del Consejo de Administración) el 21 de octubre de 2025.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

	Año que finalizó el 31 de diciembre 2024 USD'000	Año que finalizó el 31 de diciembre 2023 USD'000
Flujos de efectivo de actividades de operación:		
<i>Efectivo neto provisto por (usado en) actividades de operación</i>	2.649	(3.358)
Flujos de efectivo provenientes de actividades de inversión:		
Dividendos, intereses y rentas provenientes de inversiones	2.556	1.726
Ingresos por venta de propiedades de inversión a corto plazo	-	-
Compra de propiedades y equipo	(16)	(40)
Ingresos por venta de inversiones	6.426	7.271
Compra de inversiones	(6.263)	(6.951)
<i>Efectivo neto provisto por (usado en) actividades de inversión</i>	<hr/> 2.703	<hr/> 2.006
Cambio en efectivo y equivalentes de efectivo durante el período del informe	5.352	(1.352)
Efectivo y equivalentes de efectivo al principio del período del informe	46.422	48.423
Cambio en el efectivo y equivalentes de efectivo debido a movimientos en el tipo de cambio	-	(647)
Efectivo y equivalentes de efectivo al final del período del informe	<hr/> 51.774	<hr/> 46.424

Las notas de las páginas 27 a 56 son parte integral de estos Estados Financieros.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS AL ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Conciliación de los ingresos (gastos) netos con el flujo de efectivo neto proveniente de las actividades de operación	Año finalizado 31 diciembre	Año finalizado 31 diciembre
	2024 USD'000	2023 USD'000
<i>Ingresos netos para el período del informe (de acuerdo con el Estado de Actividades Financieras)</i>	(490)	5.120
Ajustes por:		
Cargos por depreciación	68	75
Pérdidas/(ganancias) por inversiones	(3.524)	(4.851)
Inversiones relacionadas con programas – cancelaciones	771	881
Dividendos, intereses y rentas provenientes de inversiones	(2.557)	(1.726)
Pérdida/(ganancia) sobre venta de activos fijos	2	2
Disminución/(aumento) en deudores	3.655	(913)
Aumento/(disminución) en acreedores	5.033	(2.932)
Aumento/(Disminución) en provisiones y pensiones	(309)	986
<i>Efectivo neto provisto por (usado en) actividades de operación</i>	<hr/> 2.649	<hr/> (3.358)

Análisis de efectivo y equivalentes de efectivo

	2024 USD'000	2023 USD'000
Efectivo en caja	25.065	27.297
Efectivo en depósitos a plazos	26.709	19.125
Total de efectivo y equivalentes de efectivo	<hr/> 51.774	<hr/> 46.422

Las notas de las páginas 27 a 56 son parte integral de estos Estados Financieros.

No hay deudas, por lo tanto, no hay un estado de deuda neta.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

1. SITUACIÓN DE LA ASOCIACIÓN BENÉFICA

La Asociación es una asociación limitada por garantía, registrada en Inglaterra y Gales. No hay una entidad controladora. El grado de responsabilidad de los miembros es la contribución de GBP 1.00 de cada uno en el caso de liquidar la Asociación.

La Asociación es una entidad benéfica y como tal está exenta de impuestos sobre sus ingresos y ganancias en la medida en que sean utilizados para sus propósitos benéficos.

2. POLÍTICAS CONTABLES

a) **Base para la preparación**

Los estados financieros de la asociación benéfica, la cual es una entidad pública de beneficencia en virtud de la FRS 102, han sido preparados sobre la base de costos históricos, excepto por las inversiones, las cuales han sido incluidas al valor razonable, de acuerdo con las Normas de Información Financiera vigentes en el Reino Unido y la República de Irlanda (FRS 102), la Contabilidad e Informes de las entidades benéficas: Declaración de la Práctica Recomendada vigente para entidades benéficas que preparan sus cuentas de acuerdo con la Norma de Información Financiera (FRS 102) vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda, Entidades Benéficas SORP (FRS 102), (vigente a partir del 1 de enero de 2015), y la Ley de Entidades Benéficas de 2011/Ley de Compañías de 2006.

b) **Negocio en marcha**

El financiamiento de la Asociación depende mucho del apoyo continuo de los miembros de la Fraternidad de SBU, particularmente las Sociedades Bíblicas más grandes que son financiadoras. La Asociación tomó la decisión de que todas las Sociedades Bíblicas que pertenecen a la Fraternidad de SBU contribuirían al Fondo Mundial de Mayordomía, (basado en un porcentaje variable de las diferentes fuentes de ingresos brutos). El Fondo Mundial de Mayordomía ha provisto a la Asociación, en 2024, ingresos no restringidos por un valor de USD 8.3 millones (2023: USD 8.0 millones).

Los acontecimientos mundiales han seguido generando cierta incertidumbre en el escenario económico mundial. En el último año se han registrado niveles de inflación más estables y las economías han tratado de compensar la inflación con mayores tasas de interés. A medida que la inflación se estabiliza aún más, también se prevé que las tasas de interés bajen. Todavía tomará tiempo para que cualquier inflación afecte los ingresos de la Fraternidad y se incorpore al Fondo Mundial de Mayordomía. A pesar de esto, el Consejo de Administración considera que la Asociación está en capacidad de reorganizar sus operaciones para ajustarlas a su ingreso en el futuro previsible. Si este cambio fuera requerido, la Asociación tiene suficientes reservas libres (USD 10.9 millones) que le permitan financiar el tiempo y costos del cambio.

El principal gasto de los fondos restringidos lo representan las subvenciones hechas a las Sociedades Bíblicas. Tales subvenciones se hacen solamente a partir de los ingresos confirmados correspondientes, por lo que el Consejo de Administración considera que el riesgo de que los pasivos impacten la capacidad de la Asociación de mantenerse como un negocio en marcha es bajo. De manera similar, el gasto de los fondos restringidos por la Asociación misma es basado en proyectos y son presupuestados de acuerdo con el financiamiento acordado. En el caso de un retiro no previsto del financiamiento, los gastos pudieran ser reducidos con costos limitados asumidos por fondos no restringidos.

A finales de año, la Asociación contaba con un saldo positivo de efectivo e inversiones a corto plazo de USD 51.8 millones, de los cuales USD 16.4 millones corresponden a fondos no restringidos. Hay, por lo tanto, una alta liquidez para responder a circunstancias cambiantes.

El Consejo de Administración considera que la asociación benéfica cuenta con recursos suficientes para continuar operando en un futuro previsible. De acuerdo con ello, los Estados Financieros han sido preparados sobre la base de negocio en marcha.

c) **Conversión de moneda extranjera**

Los activos y pasivos en monedas extranjeras han sido convertidos a los tipos de cambio vigentes a la fecha del Balance General. Las operaciones durante el año han sido convertidas al tipo de cambio vigente en la fecha en que ocurrió la operación. Cualquier ganancia o pérdida por tipo de cambio posterior a la fecha de conversión es presentada después de los ingresos/gastos netos, antes de otras ganancias y pérdidas reconocidas, en el Estado de Actividades Financieras.

La moneda funcional de los informes es el dólar estadounidense (USD) y se considera en USD debido a que esa es la moneda del entorno económico principal en el que opera la Asociación. Las Operaciones y actividades del Reino Unido han sido denominadas originalmente en libras esterlinas (GBP), pero son

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

convertidas al tipo de cambio prevaleciente durante el mes de la actividad a USD para todas las actividades de ingresos y gastos. De la misma manera, cualquier operación que no sea en USD es convertida a USD bajo los mismos principios.

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

d) Juicios y estimaciones significativas

La preparación de los estados financieros requiere que el Consejo de Administración haga importantes juicios y estimaciones. Las partidas de los estados financieros para las cuales se han hecho estimaciones son las valuaciones de las pensiones de beneficios definidos (nota 2m). Las partidas de los estados financieros donde se han hecho juicios son el deterioro potencial de las inversiones relacionadas a programas (nota 2g) y la provisión para deudas incobrables (nota 2i); en ambos casos se ha asumido una visión a más largo plazo en base a un balance sobre la experiencia a largo plazo de la recuperación de la deuda, los valores de los cuales se disponga y cualquier otro factor relevante.

e) Activos fijos intangibles

Los activos son capitalizados al costo.

Los costos relacionados con la compra y desarrollo del software financiero en toda la Fraternidad de SBU han sido reconocidos como activos fijos intangibles cuando se adquirió.

El software de computadora es amortizado en montos anuales iguales a lo largo de su vida útil esperada.

f) Activos fijos

Los activos son capitalizados al costo. Todo el equipo de computadores y otros activos fijos con un valor mayor a USD 1000 son capitalizados.

Los terrenos y edificios adquiridos entre los activos netos de subsidiarias adquiridas de empresas relacionadas fueron revaluados a valor razonable en o cerca de la fecha de adquisición. Este valor es tratado como el costo de adquisición para la Asociación.

La depreciación se calcula para amortizar el costo de los activos fijos tangibles, menos su valor residual estimado, durante su vida útil esperada. Las tasas y método de cálculo son como siguen:

Terreno y edificios: el terreno no es depreciado; los edificios son depreciados al 2.5% anual sobre el costo

Equipamiento: 10% - 20% anual sobre el costo

Equipo de computación: 25% - 33% anual sobre el costo

La depreciación en relación con los activos en el curso de la construcción comienza en el año en que se pusieron en uso.

g) Inversiones relacionadas con programas

Las inversiones relacionadas con programas son inversiones en proyectos de capital y desarrollo empresarial para desarrollar la capacidad de una Sociedad Bíblica para ejecutar programas. Se trata de proyectos a mediano y largo plazo. Son préstamos, pagaderos a lo largo de períodos que típicamente son de cinco a diez años. Usualmente son libres de intereses, excepto cuando la Sociedad Bíblica espera generar ingresos comerciales a partir de la inversión. Estos son medidos según la cantidad pagada, con las cantidades trasladadas ajustadas por cualquier pago y ajustadas si es necesario por cualquier deterioro.

h) Inversiones

Inversiones cotizadas

Las inversiones cotizadas comprenden valores cotizados públicamente que incluyen acciones, bonos y participaciones. Las inversiones cotizadas son declaradas al valor razonable a la fecha del Balance General. La base de valor razonable para las inversiones cotizadas es equivalente al valor razonable, usando el precio medio de mercado al cierre de las actividades.

Derivados

Los derivados financieros mantenidos a finales del año son valuados a valor razonable según los tipos de cambio al 31 de diciembre.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

i) **Instrumentos financieros**

El efectivo se contabiliza al monto que se mantiene. Los deudores y acreedores se miden según las cantidades esperadas a ser pagadas o recibidas. Los saldos deudores son revisados anualmente y se hacen provisiones contra las deudas incobrables potenciales.

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

j) **Préstamos concesionarios**

Los préstamos concesionarios son préstamos recibidos de otras Sociedades Bíblicas. Se reconocen al monto anticipado menos las cancelaciones. Los préstamos son libres de intereses o el interés se carga a una tasa acordada entre la Asociación y el acreedor. Los préstamos adeudados después de cinco años son libres de intereses. (ver nota p3 abajo)

k) **Ingresos**

Todos los ingresos son incluidos en el Estado de Actividades Financieras cuando la asociación benéfica tiene derecho a recibir el ingreso. La cantidad puede ser cuantificada con exactitud razonable y su recibo es probable. Las siguientes políticas específicas aplican a las categorías de ingresos:

Fondo Mundial de Mayordomía y Fondos Generales: Estos son anuales y se contabilizan en el año con el cual están relacionados.

Legados: Los legados son registrados cuando la Asociación está autorizada y tiene suficientes probabilidades de recibirlos. No se incluye un valor cuando el legado esté sujeto a un usufructo mantenido de por vida por terceros.

Donaciones en especie: Las donaciones para distribución están incluidas al valor que tienen para la entidad benéfica y son reconocidas como ingresos cuando son distribuidas a los proyectos. Las donaciones para uso de la entidad benéfica están incluidas al valor para la entidad benéfica. Eso es usualmente la cantidad que la entidad benéfica esperaría pagar por un artículo equivalente.

Subvenciones de Sociedades Bíblicas: Las subvenciones de Sociedades miembros son contabilizadas sobre una base de cuentas por cobrar. Cuando están relacionadas al desempeño y a entregables específicos, las donaciones son contabilizadas a medida que la sociedad benéfica se gana el derecho a la retribución por su desempeño. Cuando se reciben ingresos antes de su reconocimiento, este se difiere y se incluye en acreedores; cuando ocurre un derecho antes de que se reciba el ingreso, se acumula el ingreso.

Las subvenciones de capital se contabilizan como ingresos al momento en que se vuelven por cobrar. Las subvenciones recibidas para un propósito específico son contabilizadas como fondos restringidos. Las subvenciones recibidas que el Consejo de Administración es libre de aplicar a cualquiera de las actividades de la entidad benéfica son tratadas como fondos no restringidos.

Ingresos de inversión: Estos son reconocidos sobre la base por cobrar.

Ingresos por regalías: Estos son reconocidos al momento de adquirir el derecho.

Administrador custodio: Ocasionalmente, la entidad benéfica actúa como agente para otras organizaciones y recibe fondos en su nombre. Estos fondos no son reconocidos como ingresos y están excluidos del Estado de Actividades Financieras y del Balance General.

l) **Gastos**

Los gastos se reconocen cuando se incurre en un pasivo. Para todas las categorías de gastos en el Estado de Actividades Financieras, las clases de gastos se contabilizan como sigue:

Costos de personal: se asignan a las actividades benéficas en base al tiempo que se dedica a cada actividad.

Costos de apoyo: incluyen funciones centrales y costos de gobierno y han sido asignados a categorías de costos de actividades en proporción a la suma de los costos directos de aquellas actividades y el costo de personal asignado sobre la base del tiempo dedicado a cada actividad.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Subvenciones por pagar: las subvenciones a las Sociedades miembros son reconocidas cuando surge una obligación implícita, lo cual resulta en que el pago se vuelve inevitable. Las subvenciones pagadas con ingresos restringidos son tratadas como gastos de fondos restringidos; las donaciones pagadas con ingresos no restringidos son tratadas como gastos de fondos no restringidos.

m) Pensiones

Planes de Beneficios Definidos:

Las cantidades cargadas a gastos son los costos de Administración y las ganancias o pérdidas sobre los pagos y recortes. Estos están incluidos como parte de los costos de personal. Los costos por servicios pasados son reconocidos inmediatamente en el Estado de Actividades Financieras si se han otorgado beneficios. Si los beneficios no se han adquirido inmediatamente, los costos se reconocen durante el período hasta que se produce la adquisición. Se muestran el costo de los intereses y el rendimiento esperado de los activos

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

como importe neto dentro de otros costes financieros o intereses. Las ganancias o pérdidas actuariales se reconocen inmediatamente en «Otras ganancias y pérdidas reconocidas».

Los activos del plan de pensiones se miden a valor razonable y los pasivos se miden sobre una base actuaria, usando el método de unidades proyectadas y son descontados a una tasa equivalente a la tasa de retorno actual, la cual es sobre bonos corporativos de alta calidad en moneda y plazo equivalentes a los de los pasivos del plan. Las valuaciones actuariales son obtenidas trienalmente para el Plan de Pensiones de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972) y son actualizadas a la fecha de cada Balance General. Las valuaciones actuariales se obtienen anualmente para el Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Florida y trienalmente para el Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas, Guernsey. El activo o pasivo de beneficios definidos resultante es presentado separadamente después de otros activos netos en el Balance General.

Plan de contribución definida:

La cantidad cargada al Estado de Actividades Financieras con respecto a los costos de pensiones son las contribuciones por pagar en el año.

n) Arrendamientos operativos

Los arrendamientos operativos por alquileres son cargados a gastos cuando se incurren.

o) Impuestos

Las actividades de la asociación son todas dirigidas a la consecución de sus objetivos de beneficencia y están exentas de impuestos sobre la renta.

El IVA irrecuperable se carga a la categoría del gasto por el cual se incurrió

p) Fondos

p1) Contabilidad de fondos

Los fondos de capital comprenden contribuciones para apoyar la capacidad financiera de las Sociedades Bíblicas. Los fondos no restringidos comprenden contribuciones no pagaderas junto con los excedente y déficit acumulados sobre las cantidades disponibles para el uso a discreción del Consejo de Administración para avanzar los objetivos generales de la asociación benéfica. Si parte de un fondo no restringido es destinado para un propósito en particular, este es designado como un fondo separado; la designación tiene un propósito administrativo solamente y no restringe legalmente la discreción del Consejo de Administración para aplicar el fondo. Los fondos restringidos son fondos sujetos a condiciones específicas impuestas por los donantes. Los fondos de dotación son mantenidos por la Asociación en carácter permanente y deberían ser mantenidos bajo los términos del legado. La Asociación mantiene un fondo de dotación (el Fondo Especial de Servicio Mundial S.H. Sung) bajo su administración y le es permitido tomar ingresos del fondo, a través de los intereses y dividendos de las inversiones del fondo, pero debe mantener el capital del fondo. A continuación, se presenta una descripción de los diversos fondos.

p2) Programa de Apoyo Internacional

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Este fondo recibe contribuciones de y hace subvenciones a Sociedades Bíblicas miembros, generalmente sobre una base anual. Las contribuciones se reciben para propósitos generales, tratados como fondos no restringidos, y para proyectos especificados, tratados como fondos restringidos.

p3)

Fondo de Capital

Las Sociedades miembros han hecho contribuciones a este Fondo, el cual provee capital de trabajo al Programa de Apoyo Internacional. Esto le permite manejar las diferencias temporales entre el pago y recepción de las subvenciones de los miembros al y del Programa de Apoyo Internacional y el pago y reembolso de los préstamos. Las contribuciones al Fondo no son reembolsables. El Fondo está a disposición de la Asociación para aplicar en todas las situaciones que requieren apoyo de capital para sus diversas operaciones, y forman parte de los fondos restringidos de la asociación benéfica.

En ocasiones Sociedades Bíblicas otorgan préstamos al Fondo para financiar préstamos para proyectos de capital de otras Sociedades Bíblicas; estas están incluidas en los acreedores. Los términos de pago coinciden con los plazos de los préstamos salientes correspondientes. Los plazos pueden variar de acuerdo con la naturaleza del proyecto; típicamente, serán libres de intereses o a una tasa de interés nominal, y para un período de tres a diez años.

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

p) **Fondos (continuación)**

p4) **Fondo Especial de Servicio Mundial S.H. Sung**

El Fondo Especial de Servicio Mundial SH Sung es una donación de capital hecha por un benefactor de Sociedades Bíblicas Unidas, con el objetivo de ser invertido y aplicar los ingresos de dividendos e interés para proyectos de traducción del Programa de Apoyo Internacional. Como tal, ha sido tratado como un fondo de dotación permanente en las cuentas de la Asociación. Con la asesoría de la Comisión de Beneficencia durante 2012, el Consejo de Administración reconoció que el fondo es una dotación permanente en fideicomiso, en vez de ser parte de la propiedad corporativa de la Asociación. Luego de obtener asesoría legal y desarrollar la escritura fiduciaria, el fideicomiso fue registrado con la Comisión de Beneficencia en el curso del año 2015 bajo el número 800058-1. La Comisión acordó que el informe del Fideicomiso puede ser incluido en las cuentas de la Asociación.

3. DONACIONES Y LEGADOS

	Fondos No restringidos USD'000	Fondos restringidos USD'000	Fondos de Dotación USD'000	2024 Total USD'000	2023 Total USD'000
Donaciones de Sociedades Bíblicas incluidas las ganancias/pérdidas por tipo de cambio	162	32.852	-	33.014	37.093
Otros ingresos por donaciones – ETEN/Patronatos mundiales	128	-	-	128	572
Otras donaciones	578	-	-	578	39
	868	32.852	-	33.720	37.704

4. INGRESOS DE ACTIVIDADES BENÉFICAS

	Fondos No restringidos USD'000	Fondos Restringidos USD'000	Fondos de Dotación USD'000	2024 Total USD'000	2023 Total USD'000
Fondo Mundial de mayordomía	8.337	-	-	8.337	8.038
Ingresos por regalías	906	-	-	906	1.802

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Ingresos por recargas	882	-	-	882	802
Otros ingresos	53	-	-	53	31
	10.178	-	-	10.178	10.673

Todos los ingresos de ambos años son no restringidos.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

5. INGRESOS DE INVERSIONES

	Fondos no restringidos	Fondos restringidos	Fondos de	2024	2023
	USD'000	USD'000	Dotación	Total	Total
			USD'000	USD'000	USD'000
Intereses bancarios	1.477	-	-	1.477	783
Interés sobre saldos de las Sociedades Bíblicas	43	-	-	43	48
Ingresos del Fondo Sung	-	-	824	824	769
Ingresos del Fondo Braga	-	152	-	152	68
Ingresos del Fondo Olivier Beguin	-	14	-	14	13
Ingresos por alquileres	47	-	-	47	45
	1.567	166	824	2.557	1.726

El ingreso por inversiones generado por el Fondo Sung contribuye al retorno total sobre este fondo y, de acuerdo con el donante original del fondo, es usado para el gasto restringido en actividades de traducción. El Fondo Braga y el Fondo Olivier Beguin son ambos ingresos restringidos

6. RECAUDACIÓN DE FONDOS

	Costos directos	Costos de apoyo	Total 2024	Total 2023
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Gastos por administración de inversiones	163	-	163	144

Los gastos por administración de inversiones son gastos del fondo de dotación.

7. ACTIVIDADES BENÉFICAS

Programa de Apoyo Internacional

	Gastos directos	Costos de apoyo	Total 2024	Total 2023
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Subvenciones a Sociedades Bíblicas:				
Total Subvenciones a Sociedades Bíblicas receptoras	32.112	-	32.112	34.550
Costos de Administración de Subvenciones	1.328	981	2.309	2.262
	33.440	981	34.421	36.812

Los Gastos del Programa de Apoyo Internacional fueron de USD 34.421 millones (2023: USD 36.812 millones) de los cuales USD 2.310 millones fueron no restringidos (2023: USD 3.373 millones) y USD 32.112 millones fueron restringidos (2023: USD 33.439 millones).

Consultoría y Servicios a Sociedades Bíblicas

	Gastos directos	Costos de apoyo	Total 2024	Total 2023
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Traducción	6.197	533	6.730	6.188
Publicación	819	75	894	790
Comunicaciones	523	150	673	621
Administración y Finanzas	2.798	244	3.042	2.668
Otros	4.368	179	4.547	2.611
	14.705	1.181	15.886	12.878

Los gastos en consultoría y servicios a Sociedades Bíblicas fueron de USD 15,886 millones (2023: USD 12,878 millones) de los cuales USD 10,481 millones fueron no restringidos (2023: USD 7,603 millones) y USD 5,405 millones fueron restringidos (2023: USD 5,274 millones).

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

7. ACTIVIDADES BENÉFICAS (continuación)

Análisis de los costos de apoyo

Los costos de apoyo incluyen los costos de personal y no de personal relativos a las funciones de apoyo en recursos humanos, finanzas, tecnología de información, instalaciones y administración de la organización, incluyendo el gobierno, en donde la administración no se relaciona directamente con las actividades benéficas o la recaudación de fondos. Como organización facilitadora y de apoyo, los medios primordiales de la Asociación para cumplir sus objetivos son a través de su personal, y los gastos en costos de apoyo son proporcionales al tiempo y el costo relacionado del personal. Los costos de apoyo, tanto de personal como no de personal, han sido asignados a actividades benéficas y a recaudación de fondos con base en el tiempo, y los costos relacionados con personal, gastados directamente por personal que trabaja en dichas actividades.

Resumen de los costos de apoyo

	Costos de apoyo USD'000	Costos de gobierno USD'000	Total 2024 USD'000	Total 2023 USD'000
Programa de Apoyo Internacional	958	23	981	855
Consultoría y Servicios a Sociedades Bíblicas	1.136	45	1.181	1.020
	2.094	68	2.162	1.875

El total de las actividades benéficas incluye	2024 USD'000	2023 USD'000
Depreciación	68	75
Arrendamientos operativos de alquileres		
- Terreno y edificios	70	46
Honorarios pagaderos a los auditores de la asociación:		
- Por la auditoría de las cuentas anuales de la asociación	60	56
- Por la auditoría del programa AYS (Servicio para la Juventud de África) de la oficina de Nairobi, Kenia (afiliada al auditor del Reino Unido)	21	21
- Otra asesoría – Reino Unido	10	10

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

8. COSTOS DE EMPLEADOS

	2024	2023
	Cantidad	Cantidad
La cantidad promedio de personas empleadas durante el año fue la siguiente:		
Programa de Apoyo Internacional	43	41
Consultoría y Servicios a Sociedades Bíblicas	84	80
	<hr/>	<hr/>
	127	121

Las cantidades de personal han sido distribuidas con base a tiempo para personal que se ha retirado y los que han ingresado durante 2023.

La remuneración relacionada fue como sigue:

	2024	2023
	USD'000	USD'000
Salarios		
Costos de Seguro Social	6.488	5.953
Otros costos de pensiones	582	521
Otros beneficios	736	644
	<hr/>	<hr/>
	401	459
	<hr/>	<hr/>
	8.207	7.577

La cantidad de empleados con emolumentos para el año por más de GBP 60,000 (aproximadamente USD 75,000) fue como sigue:

	2024	2023
USD 70,000 – USD 79,999	3	4
USD 80,000 – USD 89,999	7	7
USD 90,000 – USD 99,999	-	4
USD 100,000 – USD 109,999	4	1
USD 110,000 – USD 119,999	3	6
USD 120,000 – USD 129,999	5	4
USD 130,000 – USD 139,999	2	1
USD 140,000 – USD 149,999	1	1
USD 150,000 – USD 159,999	1	-
USD 180,000 – USD 189,999	1	-

Debido a los cambios en los tipos de cambio, los emolumentos de los empleados menores a £60,000 pero mayores a \$70,000 han sido incluidos.

Las contribuciones a las pensiones de empleados, con respecto a los cuatro empleados de mayor salario, totalizaron GBP 43,175 al plan de "Pensiones SBU" de contribución definida (Smart Pension) (2023: los tres empleados de mayor salario; las contribuciones totalizaron GBP 36,279).

Para los otros empleados con salarios más altos, la Asociación hace contribuciones a planes de pensión personales o a planes nacionales en su país de origen, en relación con el servicio actual.

Las remuneraciones y beneficios pagados al personal administrativo clave en 2024 totalizaron USD 1,555,877 (2023: USD 1,330,533). El personal administrativo clave se define como oficiales de la Asociación y están detallados en la página 3 de este informe.

Los pagos por despidos y pagos de terminación de contratos en 2024 totalizaron USD 0 (2023: USD 1,829).

Ninguno de los miembros del Consejo de Administración recibió ninguna remuneración durante el año (2023: USD cero). El reembolso de los Gastos a nueve miembros del Consejo de Administración (2023: siete) o sus respectivas Sociedades Bíblicas fueron de USD 23,291 (2023: USD 24,700). Estos gastos fueron incurridos durante las reuniones del Consejo de la Fraternidad de Sociedades Bíblicas Unidas, la Junta Ejecutiva y sus Comités y grupos de trabajo y no estaban exclusivamente conectados con las reuniones del consejo de la Asociación. Véase la Nota 23 que se refiere a operaciones con partes relacionadas.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

9. COSTOS DE PENSIONES

La Asociación contabiliza sus responsabilidades con respecto a tres planes de pensión de beneficios definidos, que están ya cerrados para nuevos participantes y cualquier servicio acumulado de los miembros:

- Plan de Pensiones Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972)
- Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Florida
- Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey

Movimientos en el excedente / (déficit) durante el año:

	2024	2023
	USD'000	USD'000
Excedente / (Déficit) en los planes al principio de año	4.856	7.409
Movimiento del año:		
Costos de administración	(199)	(199)
Contribuciones del presupuesto regular	259	(1.090)
Diferencias por tipo de cambio	(0,1)	-
Otros desembolsos en efectivo	(0,5)	
Otros cargos financieros	251	299
Ganancia/ (pérdida) actuarial	(402)	(1.563)
Efecto del techo de activos	<u>(352)</u>	-
Excedente/(déficit) en los planes a final de año	<u>4.412</u>	<u>4.856</u>

Plan de Pensiones Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972):

La Asociación es un empleador asociado del Plan de Pensiones de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972). Los activos del plan son administrados por los administradores del Plan de Pensiones en un fondo independiente de los empleadores del Plan. El Plan tiene dos secciones: el beneficio y la contribución definidos. La sección de beneficios definidos cerró las acumulaciones por servicio el 30 de septiembre de 2003. La sección de contribución definida abrió el 1 de octubre de 2003 y en 2019 fue entregada por el Consejo de Administración, en cooperación con los empleadores, a un tercero.

Sección de Beneficios Definidos

En marzo de 2005, el principal empleador realizó una contribución de GBP 2 millones para su participación en el déficit de servicios pasados del plan. Fue en este momento que el actuario realizó cálculos para establecer tasas de contribución separadas por los empleadores participantes. Se llevó a cabo una valuación actuarial completa al 31 de marzo de 2024 y fue actualizada al 31 de diciembre de 2024 por un actuario calificado independiente. Los principales supuestos usados por el actuario para esta divulgación fueron:

	2024	2023
Tasa de descuento	5.5%	4.6%
Inflación de precios: RPI	3.3%	3.1%
Inflación de precios: CPI	2.7%	2.5%
Tasa de incremento en salarios		
Incremento en pensiones:		
- pensión acumulada antes del 6 de abril 1997,	3.7%	3.6%
- pensión acumulada después del 6 de abril 1997,	3.7%	3.6%
Mortalidad	105% de las tablas S4PMA para los hombres y 98% de las tablas S4PFA para las mujeres, con proyecciones CMI 2023 utilizando una tasa de mejora a largo plazo del 1.5% anual. La adición inicial es del 0,5% anual. Los parámetros de peso de 2020 y 2021 son 0% y los parámetros de peso de 2022 y 2023 son 15%.	
	105% de tablas S3PA, proyecciones CMI 2020 usando tasa de mejora a largo plazo de 1.5% anual. La adición inicial es 0.5% anual y el parámetro de peso de 2020 es 25%	

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

9. COSTOS DE PENSIONES (continuación)

La Asociación contribuyó con USD 259,200 en **2023** (2023: USD 447,900). No hubo contribuciones de empleados o del empleador pendientes de pago al plan al 31 de diciembre de 2024 (2023: USD cero).

El plan está cerrado y la valuación al 31 de diciembre de 2024 usó el método de unidades proyectadas para valuar pasivos.

Obligaciones por beneficios a empleados

	2024	2023
	USD'000	USD'000
Valor presente de obligaciones financieras	(7.457)	(8.751)
Valor razonable de activos del plan	7.809	8.697
Efecto del techo de activos	(352)	-
Déficit neto del plan de pensiones BFBS 1972	-	(54)

Cambio en el valor presente de las obligaciones por beneficios definidos

	2024	2023
	USD'000	USD'000
Valor presente de las obligaciones por beneficios definidos al 1 de enero	(8.750)	(8.344)
Costo de interés	(394)	(405)
Experiencia (pérdidas) en pasivos	433	(57)
Cambios en los supuestos demográficos	149	20
Cambios en los supuestos financieros	699	(301)
Diferencias por tipo de cambio	(39)	(165)
Costos por servicios pasados	-	-
Beneficios pagados	445	501
Valor presente de la obligación por beneficios definidos al 31 diciembre	(7.457)	(8.751)

Cambio en el valor razonable de los activos del plan

	2024	2023
	USD'000	USD'00
Valor razonable de los activos del plan al 1 de enero	8.696	8.339
Interés sobre activos	395	414
Retorno sobre los activos del plan menos intereses	(1.009)	(77)
Diferencias por tipo de cambio	39	165
Contribuciones del empleador	259	448
Beneficios pagados	(445)	(501)
Recibo de compensaciones (por exceso/insuficiencia de pagos en años previos)	-	-
Costos de administración	(126)	(91)
Valor razonable del plan al 31 de diciembre	7.809	8.697

Activos del plan

	Valor al 31 diciembre 2024	Activos en el Plan como % del total del plan	Valor al 31 diciembre 2023	Activos en el Plan como % del total del plan
			USD'000	
Valores	779	10%	417	5%
Bonos	2.155	28%	2.342	27%
Otros	4.875	62%	5.938	68%
Total valor razonable de activos	7.809	100%	8.697	100%
Valor presente de pasivos del plan	(7.457)		(8.751)	

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Efecto del techo de activos	(352)	-
Déficit	-	(54)

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

9. COSTOS DE PENSIONES (continuación)

Cantidades reconocidas en el Estado de Actividades Financieras		2024	2023
		USD'000	USD'000
Interés sobre pasivos		394	405
Interés sobre activos		(395)	(414)
Costos de administración		126	91
Costos de servicios pasados		-	-
		125	82

Otras Ganancias y pérdidas reconocidas		2024	2023
		USD'000	USD'000
(Ganancias) sobre activos del plan en exceso de interés		1.009	77
Experiencia (ganancias)/pérdidas sobre pasivos		(433)	57
(Ganancias)/pérdidas por cambios a supuestos financieros		(699)	301
(Ganancias)/pérdidas por cambios a supuestos demográficos		(149)	(20)
Ganancias/(pérdidas) por intercambio		1	-
Efecto		352	-
		81	415

Pensión SBU, Plan de contribución definida de múltiples empleadores Smart Pension

La Asociación estableció el plan de contribución definida “Pensión SBU” como provisión alternativa para el personal del Reino Unido a partir del 1 de septiembre de 2019. El plan es parte del Smart Pension, un plan “fideicomiso maestro” de múltiples empleadores. Este plan reemplaza totalmente la sección del plan de pensiones de contribución definida de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972), con una transferencia completa de los activos de los miembros existentes y para todos los beneficios acumulados futuros.

Las contribuciones del empleador cargadas en el año fueron de USD 376,198 (2023: USD 265,648). Hubo cero contribuciones del empleador pendientes de pago al 31 de diciembre de 2024 (31 de diciembre 2023 USD cero).

Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Florida y Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey: La Asociación es el empleador principal para los Planes de Pensión de Sociedades Bíblicas Unidas.

El Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas (Guernsey) es un plan de beneficios definidos mantenido en un fondo fiduciario establecido en Guernsey. Un administrador corporativo administra los activos del plan. El fondo del plan es independiente del empleador del plan.

El Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas (Florida) es un plan de beneficios definidos establecido en los EE. UU., y es administrado de acuerdo con las regulaciones de pensiones de los Estados Unidos ERISA. Un custodio administra los activos del plan. El fondo del plan es independiente del empleador del plan.

Ambos planes fueron cerrados para acumulaciones por servicio futuro desde el 31 de diciembre de 2010. Durante 2010, los miembros activos de los planes establecieron acuerdos de contribución individual y se volvieron miembros diferidos de los planes. La Asociación realiza contribuciones a estos planes individuales con respecto al servicio actual.

Se llevó a cabo una valuación actuarial completa del Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey, a abril de 2025 y del Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Florida, a mayo de 2021. La valuación Guernsey fue actualizada al 31 de diciembre de 2024 por un actuario independiente calificado. Los principales supuestos usados por el actuario para esta divulgación fueron:

	2024	2023
Tasa de descuento	5,6%	5,1%
Inflación de precios	2,7%	2,5%
Tasa de incremento en salarios		
Incremento en pensiones:	0,0%	0,0%
Mortalidad		PRI-2012 total

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

escala de conjunto de
datos
MP-2021

PRI-2012 escala
total conjunto de
datos
MP-2021

9. COSTOS DE PENSIONES (continuación)

La Asociación contribuyó con USD cero a los planes en 2024 (2023: USD cero). No hubo contribuciones de empleados o del empleador pendientes de pago al plan al 31 de diciembre de 2024 (2023: USD cero).

El plan ha sido cerrado y la valuación al 31 de diciembre de 2023 refleja solamente los intereses acumulados.

Obligaciones por beneficios a empleados

	2024 USD'000	2023 USD'000
Valor presente de obligaciones financieradas	(9.480)	(10.212)
Valor razonable de los activos del plan	<u>13.891</u>	<u>15.123</u>
	<u>4.411</u>	<u>4.911</u>

Cambio en el valor presente de las obligaciones por beneficios definidos

	2024 USD'000	2023 USD'000
Valor presente de las obligaciones por beneficios definidos al 1 de enero	(10.212)	(11.847)
Costo de interés	(492)	(547)
Experiencia (pérdidas) en pasivos	(265)	(119)
Ganancias por cambios a supuestos demográficos	-	-
(Pérdidas)/ganancias por cambios a supuestos financieros	356	(1.212)
Beneficios pagados	1.133	3.513
Valor presente de la obligación por beneficios definidos al 31 diciembre	<u>(9.480)</u>	<u>(10.212)</u>

Cambio en el valor razonable de los activos del plan

	2024 USD'000	2023 USD'000
Valor razonable de los activos del plan al 1 de enero	15.122	19.261
Interés sobre activos	741	838
Retorno sobre los activos del plan menos intereses	(765)	183
Contribuciones del empleador	-	(1.538)
Beneficios pagados	(1.133)	(3.513)
Costos de administración	(74)	(108)
Valor razonable del plan al 31 de diciembre	<u>13.891</u>	<u>15.123</u>

Activos del plan

	Valor al 31 diciembre 2024	Activos en el Plan como % del total de del plan	Valor al 31 diciembre 2023	Activos en el Plan como % del total de del plan
	USD'000	USD'000		
	2024	2023		
Valores	-	0%	-	0%
Bonos	14.984	108%	15.771	104%
Otros	<u>(1.093)</u>	-8%	<u>(648)</u>	-4%
Total valor razonable de activos	13.891	100%	15.123	100%
Valor presente de pasivos del plan	<u>(9.480)</u>		<u>(10.212)</u>	
Excedente/(Déficit)	<u>4.411</u>		<u>4.911</u>	

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

10. FONDOS DE DOTACIÓN PERMANENTE

Movimientos en fondos:

	Saldo al 1 de enero 2024	Ingresos	Gastos	Transfere- ncias	Otras ganancias y pérdidas reconocida- s	Saldo al 31 de diciembre 2024
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
SH Sung – Fondo Especial de Servicio Mundial	32.858	824	(163)	(986)	3.273	35.806

El Fondo Especial de Servicio Mundial SH Sung es una donación de capital hecha por un benefactor de Sociedades Bíblicas Unidas, con el objetivo de ser invertido y aplicar los ingresos de dividendos e interés a proyectos de traducción del Programa de Apoyo Internacional. Como tal, ha sido tratado como un fondo de dotación permanente en las cuentas de la Asociación.

El Consejo de Administración aprobó una resolución en 2020 adoptando un enfoque de retorno total a la inversión del Fondo Sung.

El valor inicial del fideicomiso para inversión fue establecido el 1 de enero de 2015 y el retorno total no aplicado a esa fecha fue considerado como cero. El valor inicial fue establecido de acuerdo con referencia en los registros de contabilidad de la sociedad benéfica.

El Consejo de Administración ha determinado que al menos el ingreso de la inversión obtenido de las inversiones de la dotación será asignado a los ingresos cada año y considerará si se requieren otras asignaciones al menos anualmente con la intención de asignar 3% del valor inicial de la inversión como ingreso anualmente si el retorno total lo permitiera.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

10. FONDOS DE DOTACIÓN PERMANENTE (continuación)

El movimiento en general en retorno total no aplicado durante el año fue como sigue:

	2024	2023
	USD'000	USD'000
Retorno total no aplicado al 1 de enero	6.860	2.519
Más: Ingresos recibidos	824	769
Menos: Gastos por administración de inversiones	(163)	(144)
Más: Ganancias/(pérdidas) de inversión	3.273	4.572
Retorno total no aplicado antes de transferir a ingresos	10.794	7.716
Menos: transferencia a ingresos	(986)	(856)
Retorno total no aplicado al 31 de diciembre	9.808	6.860
Más: dotación básica	25.998	25.998
Activos de dotación al 31 de diciembre	35.806	32.858

11. FONDOS RESTRINGIDOS

2024

	Saldo al 1 de enero 2024 USD'000	Ingresos USD'000	Gastos USD'000	Ganancias/ (pérdidas) sobre inversiones USD'000	Transfe rcias USD'000	Otras ganancias/(pér didas) reconocidas USD'000	Saldo al 31 de diciembre 2024 USD'000
Fondo de Capital	13.402	-	-	-	(446)	-	12.954
Fondo Braga	1.194	151	-	210	-	5	1.564
Programa de Apoyo Internacional	19.864	32.852	(36.411)	-	-	-	16.305
Fondo SH Sung	470	-	(1.106)	-	986	-	350
Fondo Olivier Beguin	501	15	-	40	-	5	560
	35.431	33.018	(37.517)	250	540	10	31.732

2023

	Saldo al 1 de enero 2023 USD'000	Ingreso s USD'00 0	Gastos USD'000	Ganancias/ (pérdidas) sobre inversiones USD'000	Transfe rcias USD'000	Otras ganancias/(pér didas) reconocidas USD'000	Saldo al 31 de diciembre 2023 USD'000
Fondo de Capital	13.974	-	(572)	-	-	-	13.402
Fondo Braga	863	68	-	254	-	9	1.194
Programa de Apoyo Internacional	21.034	36.270	(37.440)	-	-	-	19.864
Fondo SH Sung	888	-	(1.274)	-	856	-	470
Fondo Olivier Beguin	466	13	-	25	-	(3)	501
	37.225	36.351	(39.286)	279	856	6	35.431

El Fondo de Capital proporciona capital operativo al Programa de Apoyo Internacional. Permite a la Asociación manejar las diferencias de tiempo entre el pago y recibo de las subvenciones de los miembros al Programa de Apoyo Internacional y el retiro y reembolso de préstamos.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

El Fondo Braga es un legado otorgado a la Asociación para su aplicación en las actividades de la Sociedad Bíblica en China continental.

11. FONDOS RESTRINGIDOS (continuación)

Los fondos ingresados del Programa de Apoyo Internacional de la asociación de beneficencia incluyen fondos restringidos que comprenden los saldos no gastados de donaciones y subvenciones a proyectos específicos del Programa de Apoyo Internacional.

Los ingresos de la Dotación Permanente del Fondo Sung son recibidos por la Asociación como ingresos restringidos y se utilizan para financiar actividades de traducción.

Los ingresos del Fondo Olivier Beguin son para el trabajo bíblico en Europa del Este.

12. FONDOS NO RESTRINGIDOS

Los fondos no restringidos para la asociación de beneficencia incluyen fondos designados que ha sido separados de los fondos no restringidos por los miembros del Consejo de Administración para propósitos específicos.

2024

	Movimiento de Fondos						Saldo al 31 de diciembre 2024 USD'000
	Saldo al 1 de enero 2024 USD'000	Ingresos USD'000	Gastado/li- berado USD'000	ganancias/(pérdidas) sobre inversiones USD'000	Transfer- encia entre Fondos USD'000	Otras ganancias/(pér- didas) reconocidas USD'000	
Fondos designados:							
Asamblea Mundial	773	-	-	-	-	-	773
Fondo de Ayuda para Desastres	50	-	-	-	-	-	50
Puestos digitales	73	-	-	-	-	-	73
Déficit de pensiones:	1.500	-	-	-	-	-	1.500
Regalías RVR60	1.193	438	(122)	-	-	-	1.509
Evento GMT	-	199	-	-	-	-	199
	3.589	637	(122)	-	-	-	4.104
Fondo general no restringido	12.902	11.727	(12.728)	-	446	-	12.347
Reserva de pensiones	4.857	249	60	-	-	(754)	4.412
	21.348	12.613	(12.790)	-	446	(754)	20.863

Para 2024 se han vuelto a analizar el Fondo General No Restringido y la Reserva de Pensiones para representar mejor los fondos de que dispone la Asociación. La Reserva de Pensiones contiene el valor neto total de todos los planes de pensiones por servicios pasados, mientras que los superávits se consideraron parte del Fondo General No Restringido en el año anterior. Se considera que la naturaleza de los regímenes de pensiones por servicio pasados requerirá que el valor de los excedentes se amortice y por lo tanto no serán considerar parte de los fondos generales de funcionamiento de la Asociación. Esto es consistente con la definición de Reservas libres aplicada en años anteriores.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

12. FONDOS NO RESTRINGIDOS (continuación)

2023

	Movimiento de Fondos						Saldo al 31 de diciembre 2023 USD'000
	Saldo al 1 de enero 2023 USD'000	Ingresos USD'000	Gastado/li- berado USD'000	ganancias/(p- érdidas) sobre inversiones USD'000	Transfer- encia entre Fondos USD'000	Otras ganancias/(p- érdidas) reconocidas USD'000	
Fondos designados:							
Asamblea Mundial	773	-	-	-	-	-	773
Fondo de Ayuda para Desastres	50	-	-	-	-	-	50
Puestos digitales	73	-	-	-	-	-	73
Déficit de pensiones:	1.500	-	-	-	-	-	1.500
Regalías RVR60	615	1.096	(518)	-	-	-	1.193
	3.011	1.096	(518)	-	-	-	3.589
Fondo general no restringido	10.559	11.760	(9.169)	-	-	(248)	12.902
Reserva de pensiones	7.409	299	(1.289)	-	-	(1.562)	4.857
	20.979	13.155	(10.976)	-	-	(1.810)	21.348

Fondos generales:

	2024 USD'000	2023 USD'000
Reserva de pensiones	4.412	4.856
Fondos generales:	16.451	16.490
	20.863	21.346

Fondos designados:

El fondo de la Asamblea Mundial se designó para cubrir los costos de las Asambleas Mundiales que se celebran cada cinco a ocho años. La última Asamblea se celebró en noviembre de 2023 y se autofinanció totalmente lo que permitió que estos fondos estuvieran a disposición de la posible Asamblea Mundial en 2029. Los miembros del Consejo de Administración tienen la intención de revisar este fondo a la luz de los cambios en el patrón, ubicación, financiamiento y costo de las reuniones para toda la Fraternidad de SBU, tales como la Asamblea Mundial.

Fondo de Ayuda para Desastres: Este fondo se establece para proporcionar asistencia financiera rápida por adelantado a las Sociedades Bíblicas cuyas operaciones se ven afectadas por eventos tales como desastres naturales, accidentes graves y actos de violencia. La reserva cuenta con fondos suficientes para iniciar una respuesta a un desastre. Una financiación adicional para restablecer plenamente las operaciones requerirá un llamamiento a la Fraternidad de SBU para obtener asistencia.

Déficit de pensiones: Se estableció un nuevo fondo en 2019 para representar el déficit restante de los regímenes de pensión por servicios anteriores, lo cual reconoce el compromiso de estos fondos con el fin de satisfacer el déficit, sin comprometer efectivo a los fondos, que varían en su valoración con el tiempo. Desde 2023, el fondo representa el compromiso futuro con el plan de reducción del déficit acordado con los fiduciarios del Plan de Pensiones BFBS (1972), el cual actualmente supera el déficit reconocido en estas cuentas sobre una base de valoración contable.

Regalías RVR60: En 2019 se estableció un nuevo fondo para reconocer el compromiso de esos fondos que se mantienen dentro de los fondos no restringidos. Un acuerdo tripartito entre la Asociación, la American Bible Society y el Comité de Publicaciones en Español define cómo deberá utilizarse este ingreso y cualquier saldo, de manera que los fondos son separados para reflejar este compromiso.

Evento del GMT: para ayudar a mantener un presupuesto consistente año con año mediante una reserva designada que se utiliza para presupuestar el evento bianual para sobrelevar el gasto a lo largo de los años y evitar los picos cada dos años.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

13. ANÁLISIS DE ACTIVOS NETOS ENTRE FONDOS

2024

	Fondos no restringidos USD'000	Fondos restringidos USD'000	Fondos de dotación USD'000	Total de fondos USD'000
Activos fijos tangibles	1.369	-	-	1.369
Inversiones	-	1.759	36.054	37.813
Inversiones relacionadas a programas	-	2.688	-	2.688
Activos corrientes netos	15.183	27.399	(248)	42.334
Acreedor a largo plazo	-	(115)	-	(115)
Provisiones	(100)	-	-	(100)
Activos por fondo de pensiones	4.412	-	-	4.412
Pasivos por fondo de pensiones	-	-	-	-
	20.864	31.731	35.806	88.401

2023

	Fondos no restringidos USD'000	Fondos restringidos USD'000	Fondos de dotación USD'000	Total de fondos USD'000
Fondos fijos tangibles	1.422	-	-	1.422
Inversiones	-	1.498	32.944	34.442
Inversiones relacionadas a programas	-	3.460	-	3.460
Activos corrientes netos	15.169	30.597	(86)	45.680
Acreedor a largo plazo	-	(124)	-	(124)
Provisiones	(100)	-	-	(100)
Activos por fondo de pensiones	4.911	-	-	4.911
Pasivos por fondo de pensiones	(54)	-	-	(54)
	21.348	35.431	32.858	89.637

14. ACTIVOS FIJOS INTANGIBLES

**Software
computad
or
USD'000**

Costo

Saldo al 1 de enero 2024	<u>1.181</u>
Al 31 de diciembre 2024	<u>1.181</u>

Amortización

Saldo al 1 de enero 2024	1.181
Cargo para el año	-
Al 31 de diciembre 2024	<u>1.181</u>

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Saldo neto en libros	
Al 31 de diciembre 2024	_____ -
Saldo neto en libros	
Al 31 de diciembre 2023	_____ -

15. ACTIVOS fijos tangibles

	Dominio libre		Equipo		Vehículos motorizados USD'000	Total USD'000		
	Terreno y		Equipo					
	edificios USD'000	computaci ón USD'000	Equipamie nto USD'000					
Costo								
Saldo al 1 de enero 2024	1.883	566	188	15	2.652			
Adiciones	-	16	-	-	16			
Cesiones	-	(3)	-	-	(3)			
Al 31 de diciembre 2024	1.883	579	188	15	2.665			
Depreciación								
Saldo al 1 de enero 2024	534	498	184	14	1.230			
Cargo para el año	29	36	2	-	68			
Cesiones	-	-	-	-	-			
Al 31 de diciembre 2024	563	534	186	14	1.297			
Saldo neto en libros								
Al 31 de diciembre 2024	1.320	46	2	1	1.369			
Saldo neto en libros								
Al 31 de diciembre 2023	1.349	69	4	1	1.423			

Los terrenos y edificios ascienden a 1.1 millones de dólares (2023: USD 1.1 millones) con respecto de terrenos que no se deprecian.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

16. INVERSIONES EN ACTIVOS FIJOS

	Fondo Sung USD'000	Fondo Braga USD'000	Fondo Olivier Beguin Fondo USD'000	Total USD'000
Valor razonable al 1 de enero de 2024	32.944	1.038	460	34.442
Adiciones al costo	6.636	-	-	6.636
Producto por venta	(6.426)	-	-	(6.426)
Intercambio	-	5	5	10
Cambio en el valor razonable	3.273	210	40	3.523
	36.427	1.253	505	38.185
Cambio en el efectivo	(372)	-	-	(372)
Valor razonable al 31 de diciembre 2024	<u>36.055</u>	<u>1.253</u>	<u>505</u>	<u>37.813</u>
Costo histórico para la Asociación al 31 de diciembre 2024	<u>27.829</u>	<u>1.433</u>	<u>454</u>	<u>29.716</u>

Inversiones del Fondo Sung

Los activos del Fondo Sung están invertidos en una cartera diversificada bajo la administración de Cazenove Capital.

	2024	2023
	USD'000	USD'000
Inversiones cotizadas en bolsa de valores reconocida		
Valores	26.492	23.331
Interés fijo	4.613	3.863
Total de inversiones cotizadas en bolsa de valores reconocida	<u>31.105</u>	<u>27.194</u>
Otras inversiones		
Alternativas	3.749	4.256
Total de efectivo y liquidaciones pendientes del Reino Unido	<u>1.201</u>	<u>1.494</u>
Total de inversiones	<u>36.055</u>	<u>32.944</u>

Inversiones del Fondo Braga

El Fondo Braga se mantiene como acciones de HSBC Holdings plc inscritas en el registro de la sucursal extranjera de HSBC en Hong Kong. Estas acciones son mantenidas por la Sociedad Bíblica de Hong Kong en nombre de la Asociación.

Inversiones Olivier Beguin

El Fondo Olivier Beguin se mantiene como valores en Alpha CIF para Dotaciones (Unidades de Ingresos) gestionadas por Sarasin y Partners.

17. Inversiones relacionadas con programas

	USD'000
Saldo al 1 de enero 2024	3.459
Reembolsos recibidos en 2024	(325)
Nuevos préstamos realizados en 2024	-
Deterioro del valor de los préstamos	(446)
Saldo al 31 de diciembre 2024	<u>2.688</u>

El saldo de las inversiones relacionadas con programas incluye un préstamo por USD 1.86m para un edificio de la Sociedad Bíblica donde la amortización aún no ha comenzado. La Asociación tiene seguridad legal sobre la propiedad y los miembros del Consejo de Administración consideran que el préstamo es finalmente recuperable.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

18. DEUDORES

	31 de diciembre 2024	31 de diciembre 2023
	USD'000	USD'000
Cantidades adeudadas por Sociedades Bíblicas – Cuentas corrientes	13.644	21.310
Fondo de Pensiones	1.179	1.088
Otros deudores	1.907	55
Pagos anticipados e ingresos acumulados	2.764	696
	<hr/>	<hr/>
	19.494	23.149

Fondo de Pensiones: La Asociación administra los pagos de beneficios en nombre del Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey, y retrospectivamente recupera las cantidades pagadas en nombre del plan. El monto adeudado a la Asociación por el plan al 31 de diciembre de 2024 era de USD 1.2 millones (2023: USD 1.09 millones).

19. ACREEDORES: Montos adeudados dentro de 1 año

	31 diciembre	31 diciembre
	2024	2023
	USD'000	USD'000
Cantidades adeudadas a Sociedades Bíblicas- Cuentas corrientes	26.604	21.749
Otros acreedores comerciales	202	320
Otros acreedores	28	87
Acumulaciones e ingresos diferidos	2.100	1.735
	<hr/>	<hr/>
	28.934	23.891

Movimiento en ingresos diferidos

	USD'000
Saldo al cierre 2023	1.239
Liberado en el año - Ingresos de subvenciones	(1.239)
Liberado en el año - Ingresos del Fondo Mundial de Mayordomía (GSF)	-
Diferido en el año - Ingresos de subvenciones	1.663
Saldo al cierre 2024	<hr/>
	1.663

20. ACREEDORES: MONTOS PAGADEROS A MÁS DE UN AÑO

	31 diciembre	31 diciembre
	2024	2023
	USD'000	USD'000
Montos adeudados a Sociedades Bíblicas-Fondo de proyectos de capital	115	124
Pagadero después de cinco años	<hr/>	<hr/>
	115	124

Los montos adeudados a Sociedades Bíblicas representan préstamos a reembolsar en cuotas y préstamos indefinidos. Los préstamos son libres de intereses o con un interés a una tasa acordada entre la Asociación y el prestamista. Los préstamos adeudados después de cinco años son libres de intereses.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

21. PROVISIONES

	31 diciembre	31 diciembre
	2024	2023
	USD'000	USD'000
Pensiones	100	100
	<u>100</u>	<u>100</u>
	<u><u>100</u></u>	<u><u>100</u></u>

La provisión de pensiones se relaciona principalmente al pasivo de pensiones por servicios pasados.

Movimiento en la provisión de pensiones	USD'000
Saldo al cierre 2023	100
Disminución en la provisión específica de pensiones	-
Aumento en la provisión general de pensiones	-
Saldo al cierre 2024	<u>100</u>
	<u><u>100</u></u>

22. COMPROMISOS FINANCIEROS

Al 31 de diciembre de 2023, la Asociación tenía compromisos totales sobre arrendamientos operativos como se describe a continuación.

	31 diciembre	31 diciembre
	2024	2023
	Terrenos y edificios	USD'000
	USD'000	USD'000
Arrendamientos operativos que expiran:		
Dentro de un año	49	49
Entre dos y cinco años	<u>11</u>	<u>55</u>
	<u><u>60</u></u>	<u><u>104</u></u>

Al 31 de diciembre de 2024 la Asociación había autorizado y contraído compromisos de capital por valor de USD cero (2023: USD cero).

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

23. OPERACIONES CON PARTES RELACIONADAS

Los miembros del Consejo de Administración de la Asociación también son Directores de Sociedades Bíblicas Unidas, constituida en Delaware, EE. UU. Sociedades Bíblicas Unidas, Delaware, fue establecida en 1946 para proveer una figura legal a la Fraternidad de SBU, fundada en 1946.

La Asociación requiere que sus Sociedades Bíblicas miembros paguen contribuciones al Fondo Mundial de Mayordomía como condición para su membresía. Estas contribuciones son asignadas por las Sociedades Bíblicas Unidas a la Asociación, para contribuir al costo de proveer los servicios de la Asociación a las Sociedades Bíblicas y oficinas de Sociedades Bíblicas.

Las oficinas afiliadas de Sociedades Bíblicas son sucursales de Sociedades Bíblicas Unidas constituida en Delaware, EE. UU., establecidas en países que no tienen operaciones de una Sociedad Bíblica, con vistas a desarrollarse con el tiempo y convertirse en entidades independientes y Sociedades Bíblicas miembros de SBU. Las oficinas de Sociedades Bíblicas afiliadas tienen acceso a los mismos programas de subvenciones y préstamos que las Sociedades Bíblicas miembros, bajo las mismas condiciones que las Sociedades miembros.

Las donaciones de, para y los saldos con las partes arriba mencionadas en el año que finalizó el 31 de diciembre 2024 fueron como sigue:

	Ingresos por actividades de beneficencia	Subvenciones realizadas: Fondos restringidos	Saldos deudores netos en cuentas corrientes al 31 diciembre	Inversiones relacionadas con programas
	2024	2024	2024	2024
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Oficinas de Sociedades Bíblicas	207	(9.164)	5.992	-

Los miembros del Consejo de Administración de la Asociación son miembros de la Junta o parte de los equipos ejecutivos de la administración de Sociedades Bíblicas. Las operaciones se realizan todo el año entre las Sociedades Bíblicas miembros y la Asociación. Ningún miembro individual del Consejo de Administración tiene una influencia indebida sobre, o el control del Consejo de Administración y las Sociedades Bíblicas concernientes no son consideradas partes relacionadas o entidades benéficas relacionadas. Existen políticas de gobierno que requieren que los miembros del Consejo de Administración declaren si existe un interés, se abstengan de debates y de votar por ciertos aspectos considerados por los miembros del Consejo de Administración, si el asunto se relaciona con la Sociedad Bíblica con la cual están asociados. Las Sociedades Bíblicas miembros con las que el Consejo de Administración está asociado son las siguientes:

Sra. Elaine Duncan (Presidenta), Sociedad Bíblica Escocesa
Señora Rachel Parr, independiente
Dr. Rieuwerd Buitewerf, Sociedad Bíblica de los Países Bajos
Revdo. Dr. Rupen Das, Sociedad Bíblica Canadiense
Sr. Barry Morris, Sociedad Bíblica de Australia
Dr. Christoph Rösel, Sociedad Bíblica Alemana
Revdo. Dr. Erni Seibert, Sociedad Bíblica de Brasil
Sr. Eduardo Petrecca, Sociedad Bíblica Argentina
Dr. Amon Eddie Kasambala, Independiente (desde junio de 2024)

Al 31 de diciembre de 2024, ningún miembro del equipo ejecutivo administrativo debía montos a la Asociación.

La Asociación está registrada con el ente regulador de recaudación de fondos, pero no recauda fondos activamente. No se recibieron reclamaciones durante el año.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

24. SUBVENCIONES POR COBRAR

Las Sociedades miembros de Sociedades Bíblicas Unidas han otorgado las siguientes subvenciones a la Asociación durante el año:

	2024		2023	
	No restringidas	Restringidas	No restringidas	Restringidas
	USD	USD	USD	USD
American Bible Society	1.750.000	7.726.473	1.750.000	10.667.152
Sociedad Bíblica Británica y Extranjera	948.519	3.622.786	824.063	3.800.312
Sociedad Bíblica Alemana	629.801	2.501.804	380.952	2.184.318
Sociedad Bíblica de Australia	478.824	1.946.380	540.182	2.197.000
Sociedad Bíblica Canadiense	450.000	1.730.319	450.000	1.578.527
Sociedad Bíblica de Holanda y Flandes	400.000	2.383.225	400.000	2.474.036
Sociedad Bíblica Noruega	310.000	2.012.216	340.050	2.772.972
Sociedad Bíblica de India	261.920	-	237.190	-
Sociedad Bíblica Coreana	251.307	3.400.636	252.438	3.279.278
Sociedad Bíblica de Sudáfrica	166.680	40.000	170.330	80.000
Sociedad Bíblica de México	147.280	-	123.970	-
Sociedad Bíblica Danesa	127.227	516.285	123.184	549.311
Sociedad Bíblica Escocesa	126.341	468.448	98.559	527.022
Sociedad Bíblica de Indonesia	116.770	-	123.800	-
Sociedad Bíblica Finlandesa	114.050	638.832	116.862	642.700
Sociedad Bíblica de Nueva Zelanda Inc.	89.442	386.238	88.670	423.761
Sociedad Bíblica Filipina	80.080	-	82.390	-
Sociedad Bíblica de Guatemala	77.560	-	72.020	-
Sociedad Bíblica de Kenia	74.870	-	87.600	-
Sociedad Bíblica Peruana	72.200	-	73.190	-
Sociedad Bíblica Colombiana	64.510	-	48.623	7.207
Sociedad Bíblica de Nigeria	63.240	-	86.340	7.000
Sociedad Bíblica de Uganda	56.310	-	49.610	-
Sociedad Bíblica de Irlanda del Norte	55.137	422.755	55.000	413.269
Sociedad Bíblica de Tanzania	52.650	-	45.170	5.000
Sociedad Bíblica de Singapur	51.450	328	113.858	314
Sociedad Bíblica Boliviana	51.130	-	54.130	-
Sociedad Bíblica de Egipto	50.240	-	56.340	5.000
Sociedad Bíblica Argentina	50.000	-	39.400	-
Sociedad Bíblica Sueca	49.444	111.415	77.252	79.362
Sociedad Bíblica de Etiopía	47.840	-	43.700	-
Cada Tribu, Cada Nación (ETEN)	-	1.018.862	-	-
Sociedad Bíblica Francesa	43.497	15.280	45.165	28.753
Sociedad Bíblica de Israel	41.820	-	42.090	-
Sociedad Bíblica de Japón	41.939	25.034	49.479	85.476
Sociedad Bíblica Suiza	40.738	47.054	39.736	49.930
Sociedad Bíblica de Ghana	40.640	-	35.000	-
Sociedades Bíblicas Unidas de Ecuador	30.690	-	33.770	-
Sociedad Bíblica de Taiwán	31.375	15.743	33.720	-
Sociedad Bíblica de República Dominicana	27.910	-	27.430	-
Sociedad Bíblica de Hong Kong	18.390	-	23.740	-
Sociedad Bíblica del Golfo	14.420	-	19.450	-
Sociedad Bíblica de Jordania	13.507	5.454	17.320	-
Sociedad Bíblica del Congo (República Democrática)	-	-	18.090	-
Otras Sociedades Bíblicas	727.666	3.816.843	649.092	4.492.244
	<u>8.337.414</u>	<u>32.852.410</u>	<u>8.038.030</u>	<u>36.269.944</u>

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

25. SUBVENCIONES POR PAGAR

Se hicieron las siguientes subvenciones restringidas a las Sociedades miembros y Oficinas de Sociedades Bíblicas Unidas. Todas las subvenciones fueron realizadas a instituciones; no se realizaron donaciones a personas.

	2024	2023
	Restringidas	Restringidas
	USD	USD
Sociedad Bíblica de Argelia	59.475	224.540
Sociedad Bíblica Árabe-Israelita	373.715	377.622
Sociedad Bíblica Argentina	327.184	254.488
Sociedad Bíblica Austríaca	33.392	4.570
Sociedad Bíblica de Azerbaiyán	112.857	72.621
Sociedad Bíblica de Bangladesh	370.588	333.743
Sociedad Bíblica Eswatini	110.871	143.148
Sociedad Bíblica de Angola	446.649	403.171
Sociedad Bíblica de Armenia	196.843	170.159
Sociedad Bíblica de Botsuana	58.723	66.633
Sociedad Bíblica de Camboya	224.868	188.564
Sociedad Bíblica de Gabón	221.595	202.487
Sociedad Bíblica de Georgia	22.619	30.385
Sociedad Bíblica de Guinea-Conakry	-	20.830
Sociedad Bíblica de Iraq	119.049	217.702
Sociedad Bíblica de Israel	660.679	784.142
Sociedad Bíblica de Italia	3.500	-
Sociedad Bíblica de Jordania	659.957	517.519
Sociedad Bíblica de Kazakstán	280.185	196.092
Sociedad Bíblica de Kirguizistán	240.296	120.635
Sociedad Bíblica del Líbano	520.802	431.212
Sociedad Bíblica de Liberia	271.303	212.732
Sociedad Bíblica de Mali	226.932	273.632
Sociedad Bíblica de Marruecos	31.987	126.696
Sociedad Bíblica de Mozambique	364.621	484.663
Sociedad Bíblica de Nueva Zelanda Inc.	41.568	56.827
Sociedad Bíblica de Níger	242.614	237.917
Sociedad Bíblica de Irlanda del Norte	11.251	42.675
Sociedad Bíblica de Polonia	123.438	220.964
Sociedad Bíblica de Senegal	136.848	76.777
Sociedad Bíblica de Sierra Leona	26.851	-
Sociedad Bíblica de Sudán del Sur	428.864	260.449
Sociedad Bíblica de Sudán	94.962	28.873
Sociedad Bíblica de Siria	388.557	-
Sociedad Bíblica de Taiwán	239.739	357.948
Sociedad Bíblica de la República Centroafricana	116.937	128.773
Sociedad Bíblica de Gambia	169.479	197.455
Sociedad Bíblica del Golfo	565.459	451.823
Sociedad Bíblica de Antillas Holandesas	171.479	159.497
Sociedad Bíblica de las Seychelles	-	15.558
Sociedad Bíblica de Pacífico Sur Inc.	608.365	439.594
Sociedad Bíblica de Turquía	145.805	378.679
Sociedad Bíblica de Holanda y Flandes	458.183	338.060
Sociedad Bíblica de Benín	173.757	256.725

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

25. SUBVENCIONES POR PAGAR (continuación)

	2024	2023
	Restringidas	Restringidas
	USD	USD
Sociedad Bíblica de Brasil	275.401	393.078
Sociedad Bíblica de Burkina Faso	305.673	320.669
Sociedad Bíblica de Burundi	213.383	339.083
Sociedad Bíblica de Camerún	227.420	387.452
Sociedad Bíblica de Costa Rica	154.446	117.975
Sociedad Bíblica de Costa de Marfil	81.142	124.699
Sociedad Bíblica de Egipto	514.196	753.117
Sociedad Bíblica de El Salvador	104.800	44.172
Sociedad Bíblica de Eritrea	162.147	119.432
Sociedad Bíblica de Etiopía	450.159	558.501
Sociedad Bíblica de Ghana	717.661	787.394
Sociedad Bíblica de Guatemala	460.313	536.624
Sociedad Bíblica de Guinea-Bissau	47.980	16.136
Sociedad Bíblica de Honduras	87.478	110.024
Sociedad Bíblica de India	637.374	370.410
Sociedad Bíblica de Kenia	489.783	633.475
Sociedad Bíblica de Lesoto	-	15.560
Sociedad Bíblica de Lituania	130.097	136.747
Sociedad Bíblica de Malawi	399.977	364.349
Sociedad Bíblica de Malasia	9.491	16.398
Sociedad Bíblica de Mauricio	27.420	30.457
Sociedad Bíblica de México	337.224	536.425
Sociedad Bíblica de Myanmar	122.942	103.766
Sociedad Bíblica de Namibia	289.836	305.604
Sociedad Bíblica de Nicaragua	169.184	128.187
Sociedad Bíblica de Nigeria	319.815	319.752
Sociedad Bíblica de Panamá	12.902	20.462
Sociedad Bíblica de Papúa Nueva Guinea	204.084	115.142
Sociedad Bíblica de Portugal	213.780	239.025
Sociedad Bíblica de Ruanda	159.932	312.114
Sociedad Bíblica de Eslovenia	81.086	73.456
Sociedad Bíblica de Sudáfrica	65.574	39.772
Sociedad Bíblica de Tayikistán	58.600	89.582
Sociedad Bíblica de Tanzania	521.589	420.073
Sociedad Bíblica de la República de Bielorrusia	4.762	4.431
Sociedad Bíblica de la República de Macedonia	62.682	133.905
Sociedad Bíblica de las Indias Occidentales	24.603	64.404
Sociedad Bíblica de Togo	194.213	217.644
Sociedad Bíblica de Uganda	999.096	1.139.677
Sociedad Bíblica de Uruguay	113.132	112.679
Sociedad Bíblica de Uzbekistán	243.203	54.248
Sociedad Bíblica de Zambia	293.994	144.393
Sociedad Bíblica de Zimbabue	199.409	298.825
Comisión Bíblica de Cuba	443.020	588.017
Sociedad Bíblica Boliviana	245.686	196.143
Sociedad Bíblica Británica y Extranjera	138.742	953.451
Sociedad Bíblica de Bulgaria	55.569	57.061

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

Alianza de Cabo Verde	96.440	38.437
Sociedad Bíblica Canadiense	-	38.200
Sociedad Bíblica de Ceilán	362.535	344.956
5. SUBVENCIONES POR PAGAR (continuación)		

	2024	2023
	Restringidas	Restringida
	USD	s
Sociedad Bíblica Chilena	84.382	80.223
Alianza China	2.453.161	2.848.360
Sociedad Bíblica Colombiana	131.218	261.782
Sociedad Bíblica del Congo	283.432	322.051
Sociedad Bíblica de Croacia	80.251	132.350
Sociedad Bíblica de República Dominicana	186.464	172.975
Sociedad Bíblica de Estonia	-	24.800
Sociedad Bíblica Francesa	23.598	59.114
Sociedad Bíblica de Haití	355.824	165.472
Sociedad Bíblica Helénica	101.890	54.566
Sociedad Bíblica de Hungría	46.255	78.247
Sociedad Bíblica de Indonesia	117.717	77.772
Sociedad Bíblica Interconfesional de Rumanía	91.348	91.979
Sociedad Bíblica Interconfesional de Albania	72.765	162.488
Sociedad Bíblica Interconfesional de Moldavia	4.657	100.523
Sociedad Bíblica Irani en la Diáspora	266.796	239.960
Sociedad Bíblica de Japón	1.290	-
Sociedad Bíblica Coreana	151.931	92.209
Alianza de Laos	198.723	136.463
Sociedad Bíblica de Letonia	79.678	63.393
Sociedad Bíblica de Madagascar	104.418	135.130
Sociedad Bíblica de la Unión Mongola	155.451	161.016
Sociedad Bíblica de Nepal	27.629	47.616
Sociedad Bíblica de Paquistán	501.618	441.641
Sociedad Bíblica Palestina	448.071	477.766
Sociedad Bíblica Paraguaya	154.183	232.128
Sociedad Bíblica Peruana	334.952	251.220
Sociedad Bíblica Filipina	252.298	162.803
Proyecto Sahariano	36.643	46.502
Santo Tomás Príncipe	23.764	-
Sociedad Bíblica de Serbia	110.872	95.575
Sociedad Bíblica de Eslovaquia	46.517	30.480
Sociedad Bíblica de Somalia	4.200	9.434
Sociedad Bíblica de Surinam	222.386	335.523
Sociedad Bíblica Suiza	22.931	-
Sociedad Bíblica de Tailandia	173.550	105.296
Sociedad Bíblica de Ucrania	1.539.758	2.160.309
Sociedades Bíblicas Unidas de Ecuador	193.285	213.041
Sociedades Bíblicas Unidas de Venezuela	76.673	65.185
Alianza de Vietnam	409.555	457.818
Alianza de los Balcanes Occidental	-	11.368
Otros	928.727	63.050
	<u>32.111.682</u>	<u>33.427.955</u>

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2024

26. ADMINISTRADOR CUSTODIO

El Fondo de Educación

El Fondo de Educación representa las contribuciones acumuladas por las Sociedades Bíblicas y algún personal de SBU para los gastos educativos de los hijos dependientes de quienes han elegido ser miembros. La Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas administra este Fondo a nombre de sus sociedades miembros.

Los activos y pasivos del Fondo y sus ingresos y gastos están excluidos de las cuentas de la Asociación.

El saldo de efectivo a nombre del Fondo de Educación y el pasivo correspondiente al 31 de diciembre de 2024 mostraban la cantidad de USD 2.4 millones (2023: USD 2.1 millones).